叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 育种者反应(breeder Reaction) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

育种者反应(Breeder Reaction)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['eɪprəl] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction April 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 四月 - .

本电子文本出自《如果科幻世界》1954 年 4 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['bri:də(r)] [ri'ækʃn]
Breeder Reaction
育种者 反应

育种者反应

[baɪ] ['wɪnstən] [mɑ:rks]
By Winston Marks
经过 温斯顿 分数

作者：温斯顿·马克斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kelɪ] [fri:s]
Illustrated by Kelly Freas
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图由凯莉·弗雷斯绘制

[ðə; ði][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] - [æftɜ·bæθ] ['dʌstɪŋ] ['paʊdə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv]
The remarkable thing about Atummyc Afterbath Dusting Powder was that it gave
这 卓越 事物 关于 - 浴后 除尘 粉末 曾是 那 它 给予
[ju:; jʊ] [ðæt] ['lʌvli] ,
you that lovely ,
你 那 迷人的 ,

Atummyc 沐浴后爽身粉的神奇之处在于它能给你带来那种令人愉悦的感受。

['reɪdiənt] , [ə'tɒmɪk] [lʊk] — [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .
radiant , atomic look — just the way the advertisements said it would .
辐射状 , 原子 看 — 只是 这 方式 这 广告 说 它 会 .

光彩夺目，充满原子感——正如广告里所说的那样。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] !
In fact , it also gave you a little something more !
在 事实 , 它 还 给予 你 一个 小的 某物 更多的 !

事实上，它还给了你一些额外的惊喜！

[hi:; hi] ['ædvətaɪzɪŋ] [geɪm] [ɪz][nɒt][æz; əz][kʌt][ænd; ənd][draɪd][æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] .
he advertising game is not as cut and dried as many people think .
他 广告 游戏 是 不是 作为 切 和 干燥 作为 许多 人们 思考 .

广告行业并不像许多人想象的那样简单明了。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [spend] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [get] [nəʊ] [rɪ'zʌlts] ,

Sometimes	**you**	**spend**	**a**	**million**	**dollars**	**and**	**get**	**no**	**results**	**,**
有时	你	花费	一个	百万	美元	和	得到	不	结果	,

有时候你花了一百万美元，却一无所获。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ləʊ] - ['bʌdʒɪt] [kæm'peɪn] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪks] ['fænsi] [ænd; ənd]

and	**then**	**some**	**little**	**low**	**-**	**budget**	**campaign**	**will**	**catch**	**the**	**public's**	**fancy**	**and**
和	然后	一些	小的	低的	-	预算	活动	将要	抓住	这	公众的	想要	和

[wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð] ['mɜːtʃəndaɪzɪŋ] ['ɑːnərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

walk	**away**	**with**	**merchandising**	**honors**	**of**	**the**	**year**	**.**
走	离开	和	商品销售	荣誉	的	这	年	.

然后，一些低成本的小规模宣传活动就会吸引公众的眼球，并赢得年度最佳商品销售奖。

[let] [ˌem 'iː] [saʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] .

Let	**me**	**sound**	**a**	**warning**	**,**	**however**	**.**
让	我	声音	一个	警告	,	然而	.

不过，我必须发出警告。

[wen] [ðɪs] ['hæpənz] , [wɒtʃ] [aʊt] !

When	**this**	**happens**	**,**	**watch**	**out**	**!**
什么时候	这	发生	,	手表	出去	!

这种情况发生时，要小心!

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

There's	**always**	**a**	**reason**	**for**	**it**	**,**
有	总是	一个	原因	为了	它	,

凡事皆有因果。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [braɪt] ['sloʊgənz] [ænd; ənd] [sɪ'mæntɪk] ['dʒiːniəs]

and	**it**	**isn't**	**always**	**just**	**a**	**matter**	**of**	**bright**	**slogans**	**and**	**semantic**	**genius**
和	它	不是	总是	只是	一个	事情	的	明亮的	口号	和	语义	天才

.

:

.

这并不总是仅仅是响亮的口号和语义上的天才之举。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɪt'self] [dʌz] [ðə; ði] [trɪk] .

Sometimes	**the**	**product**	**itself**	**does**	**the**	**trick**	**.**
有时	这	产品	本身	做	这	诡计	.

有时候，产品本身就能解决问题。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['hæpənz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [luːz] [ðeə(r)] [hedz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæpɪtəlaɪz]

And	**when**	**this**	**happens**	**people**	**in**	**the**	**industry**	**lose**	**their**	**heads**	**trying**	**to**	**capitalize**
和	什么时候	这	发生	人们	在	这	行业	失去	他们的	头部	尝试	到	资本化

[ɒn] [ðə; ði] " [friːk] " [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

on	**the**	**"**	**freak**	**"**	**good**	**fortune**	**.**
在	这	"	怪物	"	好的	财富	.

当这种情况发生时，业内人士往往会失去理智，试图利用这种"意外"的好运牟利。

[ðɪs] [kæn; kən] [liːd] [tuː; tə] [dɪ'zɑːstə(r)] .

This	**can**	**lead**	**to**	**disaster**	**.**
这	能	带领	到	灾难	.

这可能会导致灾难。

[meɪ] [aɪ] [saɪt] [wʌn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ?

May	**I**	**cite**	**one**	**example**	**?**
可能	我	引用	一	例子	?

我可以举个例子吗?

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ləʊn] [tuː; tə] [ɪ'leɪn] ['tɛmpəlˌtɑːn] , [ɪŋk] . , [ðə; ði] [bɪg] [kɒz'metɪks] [fɜːm] ,

I	**was**	**on**	**loan**	**to**	**Elaine**	**Templeton**	**,**	**Inc**	**.**	**,**	**the**	**big**	**cosmetics**	**firm**	**,**
我	曾是	在	贷款	到	伊莱恩	坦普尔顿	,	公司	.	,	这	大的	化妆品	公司	,

我当时被借调到伊莱恩·坦普尔顿公司，那是一家大型化妆品公司。

[wen] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] " ['preəri] ['faɪərz] " [tʊk] [ɒf] [ænd; ənd] ,
when **one** **of** **these** **"** **prairie** **fires** **"** **took** **off** **and** **,**
什么时候 一 的 这些 " 草原 火灾 " 采取 离开 和 ,

当其中一场"草原大火"蔓延开来时，

[æz; əz] ['prɒdʌkt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːm][ɒv; əv] ['beɪli] ['hæzlɪt] & [p'ɜːsənz] , ['ædvətaɪzɪŋ]
as **product** **engineer** **from** **the** **firm** **of** **Bailey** **Hazlitt** **&** **Persons** **,** **Advertising**
作为 产品 工程师 从 这 公司 的 贝利 哈兹利特 & 人 , 广告
['eɪdʒənsi] ,
Agency **,**
机构 ,

作为 Bailey Hazlitt & Persons 广告公司的产品工程师，

[aɪ] ['fɪgəd] [aɪ][hæd; həd] [strʌk] [pjʊə(r)][gəʊld] .
I **figured** **I** **had** **struck** **pure** **gold** **.**
我 想 我 有 击 纯的 金子 .

我当时觉得我简直是捡到宝了。

[maɪ] [ə'seɪ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
My **assay** **was** **wrong** **.**
我的 检测 曾是 错误的 .

我的检测结果错了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fuːlz] [gəʊld][ɒn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['kwɪksænd] .
It **was** **fool's** **gold** **on** **a** **pool** **of** **quicksand** **.**
它 曾是 傻瓜 金子 在 一个 水池 的 流沙 .

那不过是流沙中的假金子。

['mædəm] " [ɪ'leɪn] " , [hɜː'self] ,
Madame **"** **Elaine** **"** **,** **herself** **,**
夫人 " 伊莱恩 " , 她自己 ,

"伊莱恩"夫人本人

[hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['lɪpstɪk] [kæm'peɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
had **called** **me** **in** **for** **consultation** **on** **a** **huge** **lipstick** **campaign** **she** **was**
有 称为 我 在 为了 咨询 在 一个 巨大的 口红 活动 她 曾是
['plænɪŋ] — [juː; jʊ] [nəʊ] ,
planning **—** **you** **know** **,**
规划 — 你 知道 ,

她打电话给我，就她计划开展的一项大型口红推广活动征求我的意见——你知道的，

[naʊ] [æt; ət] [lɑːst] , [ə; eɪ] ['truːli] [kɪs] - [pruːf] ['lɪpstɪk] !
NOW **AT** **LAST** **,** **A** **TRULY** **KISS** **-** **PROOF** **LIPSTICK** **!**
现在 在 最后的 , 一个 真的 吻 - 证明 口红 !

现在，终于推出了一款真正不掉色的唇膏！

— [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [pʊl] ['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [tʃʌk] [ðeə(r)]
— **the** **sort** **of** **thing** **they** **pull** **every** **so** **often** **to** **get** **the** **ladies** **to** **chuck** **their**
— 这 种类 的 事物 他们 拉 每一个 所以 经常 到 得到 这 女士们 到 查克 他们的
[əʊld][lɪp] - [guː] [ænd; ənd][ɪn'vest][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [driːm] [ɒv; əv][nɒn] - - .
old **lip** **-** **goo** **and** **invest** **in** **the** **current** **dream** **of** **non** **-** **smearability** **.**
老的 唇 - 粘性物 和 投资 在 这 当前的 梦 的 非 - - .

——他们时不时会搞出这种花招，让女士们扔掉旧的润唇膏，转而追求当下不脱色的唇膏梦想。

[ɪts] [æn; ən][əʊld] ['gɪmɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [njuː] ['prɒdʌkt] [ɪz]['nevə(r)] ['æktʃuəli] [kɪs] - [pruːf] ,
It's **an** **old** **gimmick** **,** **and** **the** **new** **product** **is** **never** **actually** **kiss** **-** **proof** **,**
它是 一个 老的 手法 , 和 这 新的 产品 是 绝不 实际上 吻 - 证明 ,

这是老套的噱头，而且新产品实际上也根本不防吻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] ['kləuzə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gælz]['tʌmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] .
but **they** **come** **closer** **each** **year** **,** **and** **the** **gals** **tumble** **for** **it** **every** **time** **.**
但 他们 来 更近 每个 年 , 和 这 女孩们 翻滚 为了 它 每一个 时间 .

但她们每年都更接近胜利，而姑娘们每次都拼尽全力。

[wel] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɒptɪməm] [ʃeɪdz] ,

Well	,	they	wanted	my	advice	on	a	lot	of	details	such	as	optimum	shades	,
出色地	,	他们	通缉	我的	建议	在	一个	很多	的	细节	这样的	作为	最佳	色调	,

他们想就很多细节方面征求我的意见，例如最佳色调。

[ə; eɪ] [njuː] [neɪm] , [saɪz] , [ʃeɪp] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [kən'teɪnə(r)] .

a	new	name	,	size	,	shape	and	design	of	container	.
一个	新的	姓名	,	尺寸	,	形状	和	设计	的	容器	.

容器的新名称、尺寸、形状和设计。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] ['muːlɑː] [ɒn] [ðə; ði] [bɪld] - [ʌp] .

And	they	were	ready	to	spend	a	hunk	of	moolah	on	the	build	-	up	.
和	他们	是	准备好	到	花费	一个	帅哥	的	金钱	在	这	建造	-	向上	.

他们准备在筹备工作上投入一大笔钱。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[wen] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['ædvətaɪzɪŋ] [raɪd] [ðeɪ] [doʊnt] ['fɪgə(r)] [ɒn]

when	they	give	a	product	a	first	-	class	advertising	ride	they	don't	figure	on
什么时候	他们	给	一个	产品	一个	第一的	-	班级	广告	骑	他们	不	数字	在

[ˌnesə'serəli] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['aɪtəm] .

necessarily	showing	a	profit	on	that	particular	item	.
一定	显示	一个	利润	在	那	特别的	物品	.

当他们为某个产品提供一流的广告宣传时，他们并不一定指望从该产品上获得利润。

[ɪf] [ðeɪ] [breɪk] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] ['fɪgə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,

If	they	break	even	they	figure	they	are	ahead	of	the	game	,
如果	他们	休息	甚至	他们	数字	他们	是	前方	的	这	游戏	,

如果他们能收支平衡，他们就认为自己已经盈利了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [truː] ['pɜːpəs] [ɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [brænd] [neɪm] .

because	the	true	purpose	is	to	build	up	the	brand	name	.
因为	这	真的	目的	是	到	建造	向上	这	品牌	姓名	.

因为真正的目的是为了打造品牌知名度。

[juː; jʊ] [get] [ɪ'nʌf] ['wɪmɪn] ['reɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [njuː] [ɪ'leɪn] ['tɛmpəlˌtɑːn] ['lɪpstɪk] ,

You	get	enough	women	raving	over	the	new	Elaine	Templeton	lipstick	,
你	得到	足够的	女性	狂言	超过	这	新的	伊莱恩	坦普尔顿	口红	,

已经有很多女性对伊莱恩·坦普尔顿 (Elaine Templeton) 的新款唇膏赞不绝口了，

[ænd; ənd] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] ['seɪlz] [stɑːt] ['klaɪmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] [eɪdz]

and	first	thing	you	know	sales	start	climbing	on	the	whole	line	of	assorted	aids
和	第一的	事物	你	知道	销售量	开始	攀登	在	这	所有的	线	的	各种各样的	艾滋病

[tuː; tə] [sɪ'dʌkʃn] .

to	seduction	.
到	诱惑	.

于是，各种诱惑辅助用品的销量开始攀升。

[sɪns] [iː] . [tiː] . , [ɪŋk] . , [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['betə(r)] [ə'kaʊnts] ,

Since	E	.	T	.	,	Inc	.	,	was	one	of	our	better	accounts	,
自从	E	.	T	.	,	公司	.	,	曾是	一	的	我们的	更好的	账户	,

由于ET公司是我们比较好的客户之一，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,

the	old	man	told	me	to	take	as	long	as	was	needed	,
这	老的	男人	讲述	我	到	拿	作为	长的	作为	曾是	需要	,

老人告诉我，想什么时候开始就什么时候开始。

[səʊ][ai] [muːvd] [ɪn][tuː; tə][maɪ] [əˈsaɪnd] ['ɒfɪs] , [ɪn][ðə; ði] [twelv] - ['stɔːri][iː] . [tiː] . ['bɪldɪŋ] ,

so	I	moved	in	to	my	assigned	office	,	in	the	twelve	-	story	E	.	T	.	building	,
所以	我	已搬	在	到	我的	分配	办公室	,	在	这	十二	-	故事	E	.	T	.	建筑	,

于是我搬进了分配给我的办公室，那栋十二层的ET大楼里。

['sekrət(ə)ri] , [skɒtʃ] [sə'plaɪ] , [aɪs] - [bægz] , ['ʌlsə(r)] [pɪlz] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk]

secretary	,	Scotch	supply	,	ice	-	bags	,	ulcer	pills	and	all	,	and	went	to	work
秘书	,	苏格兰威士忌	供应	,	冰	-	包	,	溃疡	药片	和	全部	,	和	去	到	工作

['setɪŋ] [ʌp][maɪ] ['sɜːveɪ] [stɑːf] .

setting	up	my	survey	staff	.
环境	向上	我的	民意调查	职员	.

秘书、苏格兰威士忌、冰袋、胃溃疡药等等，然后开始着手组建我的调查团队。

[ðɪs] ['prɒdʌkt] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] " [kʌt][ænd; ənd][traɪ] " [ɪn][sʌm; səm] ['fiːldz] .

This	product	engineering	is	a	matter	of	"	cut	and	try	"	in	some	fields	.
这	产品	工程	是	一个	事情	的	"	切	和	尝试	"	在	一些	字段	.

在某些领域，产品工程就是一个"反复试验"的过程。

[juː; jʊ][get][sʌm; səm][aɪ'diəz] , [nɒk] [tə'geðə(r)][sʌm; səm] ['sæmpl] ,

You	get	some	ideas	,	knock	together	some	samples	,
你	得到	一些	想法	,	敲	一起	一些	样品	,

你有了些想法，然后拼凑出一些样品，

[traɪ][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð] [ə; eɪ][stɑːf][ɒv; əv] ['intəvjuːəz] , ['tæbjuleɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,

try	them	on	the	public	with	a	staff	of	interviewers	,	tabulate	the	results	,
尝试	他们	在	这	民众	和	一个	职员	的	面试官	,	制表	这	结果	,

安排一组面试官对公众进行测试，并统计结果。

[drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] .

draw	your	conclusions	and	hand	them	over	to	Production	with	a	prayer	.
画	你的	结论	和	手	他们	超过	到	生产	和	一个	祷告	.

得出你的结论，然后祈祷着把它们交给制作部门。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][æd] ['bʌdʒɪt] [ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɑːnsə(r)d] ,

If	your	ad	budget	is	large	enough	your	prayer	is	usually	answered	,
如果	你的	广告	预算	是	大的	足够的	你的	祷告	是	通常	回答	,

如果你的广告预算足够多，你的祈祷通常会得到回应。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [baɪz] ['prɪnsəpli] [ɒn][ðə; ði] " [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [laɪk] ,

because	the	American	Public	buys	principally	on	the	"	we	know	what	we	like	,
因为	这	美国人	民众	购买	主要	在	这	"	我们	知道	什么	我们	喜欢	,

因为美国公众的购买行为主要基于"我们知道自己喜欢什么"的理念，

[ænd; ənd][wiː; wi][laɪk] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] " ['prɪnsəp(ə)l] .

and	we	like	what	we	know	"	principle	.
和	我们	喜欢	什么	我们	知道	"	原则	.

我们喜欢我们熟悉的事物，这是"我们喜欢我们所了解的"原则。

[meɪk] [ðem; ðəm] " [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] " [ænd; ənd] [ðel] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Make	them	"	know	it	"	and	they'll	buy	it	.
制作	他们	"	知道	它	"	和	他们会	买	它	.

让他们"知道"，他们就会买。

['meɪbi] [ɪn] [lʌv] , ['æbsəns] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [grəʊ] ['fɒndə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

Maybe	in	love	,	absence	makes	the	heart	grow	fonder	,	but	in	this	business	,
或许	在	爱	,	缺席	制作	这	心	生长	更爱	,	但	在	这	商业	,

或许在爱情里，距离会让爱更深，但在这个行业里，

[fəˌmɪli'ærəti] [briːdz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['seɪlz] .

familiarity	breeds	nothing	but	sales	.
熟悉	品种	没有什么	但	销售量	.

熟悉感只会带来销售。

['mædəm] [ɪ'leɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [stɑ:f] [ɒv; əv][aɪ'dɪə] [bɔɪz] , [hɜ:'self] .

Madame	**Elaine**	**had**	**a**	**fair**	**staff**	**of**	**idea**	**boys**	**,**	**herself**	**.**
夫人	伊莱恩	有	一个	公平的	职员	的	主意	男孩们	,	她自己	.

伊莱恩夫人手下有一群颇具创意的助手。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

['evri] ['ʌðə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [hed] [hæd; həd][sʌm; səm] ['gɪmɪk] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ]

every	**other**	**department**	**head**	**had**	**some**	**gimmick**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**push**
每一个	其他	部门	头	有	一些	手法	他	曾是	尝试	到	推

[tu:; tə][get]['pɜ:sən(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] .

to	**get**	**personal**	**recognition**	**.**
到	得到	个人的	认出	.

其他部门主管都想方设法推出一些噱头来博取个人认可。

[ðə; ði][əʊld][hæg] [laɪkt] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][pleɪn][tu:; tə][ˌem 'i:][ai]

The	**Old**	**Hag**	**liked**	**this**	**spirit**	**of**	**initiative**	**and**	**made**	**it**	**plain**	**to**	**me**	**I**
这	老的	魔女	喜欢	这	精神	的	倡议	和	制成	它	清楚的	到	我	我

[wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] ['evriwʌn] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['hɪərɪŋ] .

was	**to**	**give**	**everyone**	**a**	**thorough**	**hearing**	**.**
曾是	到	给	每个人	一个	彻底	听力	.

老巫婆很欣赏这种主动精神，并明确告诉我，我必须认真听取每个人的意见。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɔ:sɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][beə(r)] .

This	**is**	**one**	**of**	**the**	**crosses**	**you**	**have**	**to**	**bear**	**.**
这	是	一	的	这	十字架	你	有	到	熊	.

这是你必须承受的十字架之一。

['evriwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][wɒz; wəz] ['swɔ:mɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] ['ɒfɪs] [wɪð] [sə'dʒestʃənz] ,

Everyone	**but**	**the**	**janitor**	**was**	**swarming**	**into**	**my**	**office**	**with**	**suggestions**	**,**
每个人	但	这	清洁工	曾是	蜂拥而至	进入	我的	办公室	和	建议	,

除了清洁工以外，所有人都涌进我的办公室，提出各种建议。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪpstɪk]

and	**more**	**than**	**half**	**of**	**them**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**lipstick**
和	更多的	比	一半	的	他们	有	没有什么	到	做	和	这	口红

[kæm'peɪn] [æt; ət][ɔ:l] .

campaign	**at**	**all**	**.**
活动	在	全部	.

其中超过一半的人与口红宣传活动完全无关。

[səʊ][ai] ['dju:tɪfəli] ['lɪsnd] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn] ,

So	**I**	**dutifully**	**listened**	**to**	**each**	**one**	**,**
所以	我	尽职尽责地	听着	到	每个	一	,

于是我认真地听了每个人的发言。

[hæd; həd][maɪ][gɜ:l] [teɪk] [ɪm'presɪv] [nəʊts] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [maɪ] [left] [ɔ:(r)][maɪ] [raɪt] ['aɪbraʊ]

had	**my**	**girl**	**take**	**impressive**	**notes**	**and**	**then**	**lifted**	**my**	**left**	**or**	**my**	**right**	**eyebrow**
有	我的	女孩	拿	感人的	笔记	和	然后	抬起	我的	左边	或者	我的	正确的	眉

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

at	**her**	**.**
在	她	.

让我的女朋友认真地记笔记，然后我朝她挑了挑左眉或右眉。

[maɪ][left] ['aɪbraʊ] [ment] [faɪl][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['weɪstbɑ:skɪt] .

My	**left**	**eyebrow**	**meant**	**file**	**them**	**in**	**the**	**wastebasket**	**.**
我的	左边	眉	意思是	文件	他们	在	这	废纸篓	.

我的左眉毛意味着把它们扔进垃圾桶。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] - [æftɜ·bæθ] ['dʌstɪŋ] ['paʊdə(r)] [gɒt] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] ,

This	is	how	the	Atummyc	Afterbath	Dusting	Powder	got	lost	in	the	shuffle	,
这	是	如何	这	-	浴后	除尘	粉末	得到	丢失的	在	这	洗牌	,

这就是Atummyc沐浴后爽身粉被埋没的原因。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] ['aɪtəm][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n]

and	later	I	was	credited	with	launching	a	new	item	on	which	I	didn't	even
和	之后	我	曾是	已认可	和	发射	一个	新的	物品	在	哪个	我	没有	甚至

[hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

have	a	record	.
有	一个	记录	.

后来，我被誉为推出了一款新产品，而我甚至没有这方面的记录。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [weɪ] :

It	came	about	this	way	:
它	来了	关于	这	方式	:

事情的经过是这样的:

[ʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [lʌntʃ] [wʌn] [deɪ] ,

ust	before	lunch	one	day	,
仅	前	午餐	一	天	,

就在某天午饭前，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][hægz][prə'məʊʃ(ə)n] - ['maɪndɪd]['pɪksiz] [flaʊnst] [hɜ:(r); hə(r)] ['fæni] ['ɪntu:][maɪ]

one	of	the	Old	Hag's	promotion	-	minded	pixies	flounced	her	fanny	into	my
一	的	这	老的	女巫的	晋升	-	有思想	小精灵	踱步	她	舳	进入	我的

['ɪntəvju:] [tʃeə(r)] ,

interview	chair	,
面试	椅子	,

老巫婆手下那个一心想升职的小仙女之一，扭着屁股坐到了我的面试椅上。

[krɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪvl] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['selɪŋ] [ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)][pet]

crossed	her	knees	up	to	her	navel	and	began	selling	me	her	pet
交叉	她	膝盖	向上	到	她	脐	和	开始	销售	我	她	宠物

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

她双膝交叉至肚脐，开始向我推销她的心血之作。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [hed] ,

She	was	a	relative	of	the	Madame	as	well	as	a	department	head	,
她	曾是	一个	相对的	的	这	夫人	作为	出色地	作为	一个	部门	头	,

她既是那位夫人的亲戚，也是部门主管。

[səʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

so	I	had	to	listen	.
所以	我	有	到	听	.

所以我不得不听。

[hɜ:(r); hə(r)][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['kɔ:ni] — [ə; eɪ] [nju:] ['dʌstɪŋ] ['paʊdə(r)] [wɪð] " - " ['ædɪd] , [tu:; tə]

Her	idea	was	corny	—	a	new	dusting	powder	with	"	Atummion	"	added	,	to
她	主意	曾是	俗气	—	一个	新的	除尘	粉末	和	"	-	"	额外	,	到

[bi:; bi] [kɔ:ld] ,

be	called	,
是	称为	,

她的想法很老套——一种添加了“Atummion”成分的新型爽身粉，暂定名为.....

" - [æftɜ·bæθ] ['dʌstɪŋ] ['paʊdə(r)] " — " - " , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɑː(r)] -
" **Atummyc** **Afterbath** **Dusting** **Powder** " **—** " **Atummyc** " **,** **of** **course** **,** **being** **a** **far** **-**
" - 浴后 除尘 粉末 " — " - " , 的 课程 , 存在 一个 远的 -

[fetʃt] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] " [ə'tɒmɪk] " .
fetched **play** **on** **the** **word** **"** **atomic** **"** **.**
已获取 玩 在 这 单词 " 原子 " .

"Atummyc 沐浴后爽身粉"——"Atummyc"当然是对"atomic"（原子）一词的牵强模仿。

[wɒt] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] , ['miːnɪŋf(ə)l] [wɜːd] " ['tʌmi]
What **delighted** **her** **especially** **was** **that** **the** **intimate** **,** **meaningful** **word** **"** **tummy**
什么 高兴极了 她 尤其 曾是 那 这 亲密的 , 有意义的 单词 " 肚子

" [ə'kɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɔɪnd] [treɪd] [neɪm] ,
" **occurred** **in** **her** **coined** **trade** **name** **,**
" 发生 在 她 创造 贸易 姓名 ,

让她尤其高兴的是，她自创的商标名称中出现了"肚子"这个亲密而有意义的词。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] ['wʌndər] [ɪn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]
and **this** **was** **supposed** **to** **do** **wonders** **in** **stimulating** **the**
和 这 曾是 据称 到 做 奇迹 在 刺激性的 这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][mæn] - ['kætʃɪŋ] - [eɪdʒ] .
imaginations **of** **the** **young** **females** **of** **man** **-** **catching** **-** **age** **.**
想象力 的 这 年轻的 女性 的 男人 - 捕捉 - 年龄 .

据说这样做能极大地激发适婚年龄年轻女性的想象力。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['kɔːni] .
As **I** **said** **,** **the** **idea** **was** **corny** **.**
作为 我 说 , 这 主意 曾是 俗气 .

正如我所说，这个想法很老套。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['heɪz(ə)l] - [aɪd] ['pɪksi][wɒz; wəz][nɒt] .
But **the** **little** **hazel** **-** **eyed** **pixie** **was** **not** **.**
但 这 小的 榛 - 眼睛 小精灵 曾是 不是 .

但那个有着榛色眼睛的小精灵却不是。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] - , [blæk] - [heəd] , [smɔːl] - ['weɪstɪd] [ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] [wɪð] ['hɔːməun] .
She **was** **about** **24** **,** **black** **-** **haired** **,** **small** **-** **waisted** **and** **bubbling** **with** **hormones** **.**
她 曾是 关于 - , 黑色的 - 头发 , 小的 - 腰部 和 冒泡 和 激素 .

她大约24岁，黑发，腰肢纤细，正值青春期。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [niːz] [ænd; ənd] [ləʊ] - [kʌt] ['neklaɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ]
With **her** **shapely** **knees** **and** **low** **-** **cut** **neckline** **she** **was** **a** **pleasant** **change**
和 她 优美 膝盖 和 低的 - 切 领口 她 曾是 一个 令人愉快的 改变

[ɒv; əv] ['siːnəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][self] - [siːkɪŋ] ['mɪd(ə)l] - ['eɪdʒərz][aɪ][hæd; həd] [biːn]
of **scenery** **from** **the** **procession** **of** **self** **-** **seeking** **middle** **-** **agers** **I** **had** **been**
的 风景 从 这 游行 的 自己 - 寻求 中间 - 老年人 我 有 到过

['ɪntəvjuːɪŋ] — [nɒt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['məʊtɪv][wɒz; wəz]['eni] ['dɪfrənt] .
interviewing **—** **not** **that** **her** **motive** **was** **any** **different** **.**
面试 — 不是 那 她 动机 曾是 任何 不同的 .

她有着优美的膝盖线条和低胸领口，与我采访过的那些自私自利的中年人相比，她给人一种耳目一新的感觉——当然，她的动机也并没有什么不同。

[aɪ] [stɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fiːst] [maɪ] [aɪz] .
I **stalled** **a** **little** **to** **feast** **my** **eyes** **.**
我 停滞 一个 小的 到 盛宴 我的 眼睛 .

我稍作停留，好好欣赏了一番。

" [ðɪs] - ['ædɪd] ['aɪtəm] , " [aɪ] [sed] , " [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] - ? "
" **This** **Atummion** **Added** **item** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **just** **what** **is** **Atummion** **?** **"**
" 这 - 额外 物品 , " 我 说 , " 只是 什么 是 - ? "

"这个名为Atummion的附加物品，"我说，"Atummion到底是什么？"

" [ðæts] [maɪ]['siːkrət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [skwintʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][fʌn] - ['lʌvɪŋ]
" **That's my secret ,** " **she said ,** **squinching her eyes at me like a fun - loving**
" 那就是 我的 秘密 , " 她 说 , 眯眼 她 眼睛 在 我 喜欢 一个 乐趣 - 爱
['lɪt(ə)l]['kəʊbrə] .
little cobra .
小的 眼镜蛇 .

"这是我的秘密，"她说着，眯起眼睛像一条爱玩的小眼镜蛇一样看着我。

" [maɪ]['brʌðə(r)][ɪz] [ə'sɪstənt] [hed] ['kemɪst] ,
" **My brother is assistant head chemist ,**
" 我的 兄弟 是 助手 头 化学家 ,

我哥哥是助理首席化学家，

[ænd; ənd] [hiːz] [wɜːkt] [ʌp][ə; eɪ]['fɔːmjələ][ɒv; əv] ['fɪʃ(ə)n] ['prɒdʌkts] [wiː; wi][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'tɒmɪk]
and he's worked up a formula of fission products we got from the Atomic
和 他是 工作 向上 一个 公式 的 裂变 产品 我们 得到 从 这 原子
['enədʒi] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] . "
Energy Commission for experimentation . "
活力 委员会 为了 实验 . "

他根据我们从原子能委员会获得的用于实验的裂变产物配方进行了计算。

" ['fɪʃ(ə)n] ['prɒdʌkts] !
" **Fission products !**
" 裂变 产品 !

裂变产物!

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [ðæt] [stʌfs] ['deɪndʒərəs] ! "
" **That stuff's dangerous ! "**
" 那 东西 危险的 ! "

"那东西很危险！"

" [nɒt] [ðɪs] ['fɔːmjələ] , " [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] .
" **Not this formula , " she assured me .**
" 不是 这 公式 , " 她 保证 我 .

"不是这个方法，"她向我保证。

" [bɒb] [sez] [ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] ['eni] [ˌreɪdi'eɪʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
" **Bob says there's hardly any radiation to it at all .**
" 鲍勃 说道 有 几乎 任何 辐射 到 它 在 全部 .

鲍勃说它几乎没有任何辐射。

['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] . "
Perfectly harmless . "
完美 无害 . "

完全无害。

" [ðen] [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] ?
" **Then what's it supposed to do ?**
" 然后 是什么 它 据称 到 做 ?

"那它应该做什么？"

" [aɪ][ɪn'kwaɪə] [naɪ'iːvli] .
" **I inquired naively .**
" 我 询问 天真地 .

我天真地问道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [pleɪst] [wʌn][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]
She stood up , placed one hand on her stomach and the other behind her
她 站立 向上 , 放置 一 手 在 她 胃 和 这 其他 在后面 她
[hed] ,
head ,
头 ,

她站起身，一只手放在腹部，另一只手放在脑后。

['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] [stretʃt] .
wiggled and stretched .
扭动 和 拉伸 .

扭动和伸展。

" - [bæθ.bɑːθ]['paʊdə(r)] [wɪl] [gɪv] [mɪ'leɪdi] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] , ['vaɪbrənt] , [ə'tɒmɪk] ['fiːlɪŋ] ,
" Atummyc Bath Powder will give milady that wonderful , vibrant , atomic feeling ,
" - 洗澡 粉末 将要 给 夫人 那 精彩的 , 充满活力 , 原子 感觉 ,

"Atummyc沐浴粉会给女士带来那种美妙、活力四射、神采奕奕的感觉，

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [ˌɪnju'endəʊ] .
" she announced in a voice dripping with innuendo .
" 她 宣布 在 一个 嗓音 滴落 和 影射 .

她用充满暗示的语气宣布道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , " [ðæts] [wɒt] [ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] .
" All right , " I said , " that's what it's supposed to do .
" 全部 正确的 , " 我 说 , " 那就是 什么 它是 据称 到 做 .

"好的，"我说，"它就应该这样工作。"

[naʊ] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [duː; də] ? "
Now what does it really do ? "
现在 什么 做 它 真的 做 ? "

那么它到底有什么作用呢?

" [smelz] [gʊd] [ænd; ənd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['slɪpəri] - [draɪ] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)]['tælkəm] , " [ʃiː; ʃi]
" Smells good and makes her slippery - dry , like any other talcum , " she
" 气味 好的 和 制作 她 滑 - 干燥 , 喜欢 任何 其他 滑石粉 , " 她
[əd'mɪtɪd] [kwaɪt] ['ɒnɪstli] .
admitted quite honestly .
承认 相当 诚实地 .

"闻起来很香，而且能让她的皮肤变得滑溜溜的，就像其他爽身粉一样，"她坦诚地承认道。

" [ɪts] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] . "
" It's the name and the idea that will put it across . "
" 它是 这 姓名 和 这 主意 那 将要 放 它 穿过 . "

"关键在于名称和理念。"

" [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] , " [aɪ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .
" And half a million dollars , " I reminded her .
" 和 一半 一个 百万 美元 , " 我 提醒 她 .

"还有五十万美元，"我提醒她。

" [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][æt; ət] [ðɪs]
" I'm afraid the whole thing is a little too far off the track to consider at this
" 我是 害怕的 这 所有的 事物 是 一个 小的 也 远的 离开 这 追踪 到 考虑 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .

"恐怕这件事现在还太偏离正轨，不宜考虑。"

[aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['lɪpstɪk] [gəʊ] .
I'm here to make a new lipstick go .
我是 这里 到 制作 一个 新的 口红 去 .

我来这里是为了推出一款新的口红。

['meɪbi] ['leɪtə(r)] — "

Maybe	later	—	"
或许	之后	—	"

也许以后吧——"

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] , [bʌt; bət] ['bnɪstlɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [aɪ'dɪə] ? "

"	I	appreciate	that	,	but	honestly	,	don't	you	think	it's	a	terrific	idea	?	"
"	我	欣赏	那	,	但	诚实地	,	不	你	思考	它是	一个	了不起	主意	?	"

"我很感激，但说实话，你不觉得这是个绝妙的主意吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [tə'rɪfɪk] , " [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['reɪzɪŋ] [maɪ][left] ['aɪbraʊ] [æt; ət][maɪ]['sekrət(ə)ri] ,

"	I	think	you're	terrific	,	"	I	told	her	,	raising	my	left	eyebrow	at	my	secretary	,
"	我	思考	你是	了不起	,	"	我	讲述	她	,	提高	我的	左边	眉	在	我的	秘书	,

"我觉得你很棒，"我一边说着，一边朝我的秘书扬了扬左眉。

" [ænd; ənd][wiːl; wɪl][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "

"	and	we'll	get	around	to	you	one	of	these	days	.	"
"	和	出色地	得到	大约	到	你	一	的	这些	天	.	"

"总有一天我们会联系你的。"

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sændəz] !

"	Oh	,	Mr	.	Sanders	!
"	哦	,	先生	.	桑德斯	!

"哦，桑德斯先生！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪk'spləʊdɪŋ] [ðəʊz] [bɪg] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - ['fəʊldɪd] [ʃiːt]

"	she	said	,	exploding	those	big	eyes	at	me	and	shoving	a	half	-	folded	sheet
"	她	说	,	爆炸	那些	大的	眼睛	在	我	和	推搡	一个	一半	-	折叠	床单

[ɒv; əv]['peɪpə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .

of	paper	at	me	.
的	纸	在	我	.

"她说着，瞪大了眼睛瞪着我，把一张对折的纸塞给我。"

" [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [saɪn][maɪ] ['ɪntəvjuː] ['vaʊtʃə(r)] ?

"	Would	you	please	sign	my	interview	voucher	?
"	会	你	请	符号	我的	面试	代金券	?

请您在我的面试凭证上签字好吗?

" [ɪn] ['mædəm] [ɛ'leɪnz] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] " [ɪk'skjuːs] "

"	In	Madame	Elaine's	organization	you	had	to	have	a	written	"	excuse	"
"	在	夫人	伊莱恩的	组织	你	有	到	有	一个	书面	"	原谅	"

[fɔː(r); fə(r)]['æbsənt, æb'sent] [jɔː'self] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ['djʊərɪŋ] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] .

for	absenting	yourself	from	your	department	during	working	hours	.
为了	缺席	你自己	从	你的	部门	期间	在职的	小时	.

"在伊莱恩夫人的组织里，如果你在工作时间缺勤，必须有书面'请假条'。"

[aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][aɪ] [saɪnd] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .

I	supposed	that	the	paper	I	signed	was	no	different	from	the	others	.
我	据称	那	这	纸	我	签名	曾是	不	不同的	从	这	其他的	.

我当时以为我签的那份文件和其他文件没什么不同。

['eniweɪ] , [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ðɪ][ə'tɒmɪk][blɑːst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['heɪz(ə)l] [aɪz] .

Anyway	,	I	was	still	blinded	by	the	atomic	blast	of	those	hazel	eyes	.
反正	,	我	曾是	仍然	失明	经过	这	原子	爆炸	的	那些	榛	眼睛	.

总之，我当时还是被那双榛色眼睛的耀眼光芒晃得睁不开眼。

['ɑːftə(r)][jiː; ji] [left] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem 'iː][saɪn][ðə; ðɪ]

After	she	left	I	got	to	thinking	it	was	strange	that	she	had	me	sign	the
后	她	左边	我	得到	到	思维	它	曾是	奇怪的	那	她	有	我	符号	这

['ɪntəvjuː] [rɪ'siːt] .

interview	receipt	.
面试	收据	.

她走后，我开始觉得很奇怪，她竟然让我签面试收据。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [hedz] .

I	couldn't	remember	having	done	that	for	any	other	department	heads	.
我	不能	记住	拥有	完毕	那	为了	任何	其他	部门	头部	.

我记不清之前是否为其他部门主管做过这件事。

[ai]['dɪd(ə)nt]['tʌmb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['pɪksi:z] ['gɪmɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] ,

I	didn't	tumble	to	the	pixie's	gimmick	for	a	whole	month	,
我	没有	翻滚	到	这	小精灵们	手法	为了	一个	所有的	月	,

整整一个月，我都没上当那个小精灵的当。

[ðen] [ai] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [spɪld] [ðə; ði] [nju:z] .

then	I	picked	up	the	phone	one	day	and	the	old	man	spilled	the	news	.
然后	我	挑选	向上	这	电话	一	天	和	这	老的	男人	洒了	这	消息	.

有一天我拿起电话，老人把消息告诉了我。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['lɪpstɪk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

"	I	thought	you	were	making	lipstick	over	there	.
"	我	想法	你	是	制作	口红	超过	那里	.

“我还以为你在那边做口红呢。”

[wʌts] [ðɪs] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][æd] ['kɒpi] [ɒn][ə; eɪ] [nju:] [bæθ.bɑ:θ]['pəʊdə(r)] ?

What's	this	call	for	ad	copy	on	a	new	bath	powder	?
是什么	这	称呼	为了	广告	复制	在	一个	新的	洗澡	粉末	?

这是在征集一款新型沐浴粉的广告文案吗?

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [flæʃt] [bæk] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][əd'mɪt][ai][hæd; həd] [bi:n]

"	The	incident	flashed	back	in	my	mind	,	and	rather	than	admit	I	had	been
"	这	事件	闪光灯	后退	在	我的	头脑	,	和	相当	比	承认	我	有	到过

[baɪ] - [pɑ:st] [ai][laɪd; li:d] ,

by	-	passed	I	lied	,
经过	-	通过了	我	撒谎了	,

“那件事在我脑海中闪回，与其承认我被绕过，我不如撒谎。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['mædəm] .

"	You	know	the	Madame	.
"	你	知道	这	夫人	.

你认识那位夫人。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [gets] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] .

She	always	gets	all	she	can	for	her	money	.
她	总是	获得	全部	她	能	为了	她	钱	.

她总是能用自己的钱买到最好的东西。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['mʌtə] ,

"	The	old	man	muttered	,
"	这	老的	男人	低声说道	,

老人喃喃自语道:

" [ai][dəʊnt] [si:] ['teɪkɪŋ] [fʌndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪpstɪk] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf]

"	I	don't	see	taking	funds	from	the	lipstick	campaign	and	splitting	them	off
"	我	不	看	采取	资金	从	这	口红	活动	和	分裂	他们	离开

['ɪntu:]['lɪt(ə)l]['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][laɪk] [ðɪs] ,

into	little	projects	like	this	,
进入	小的	项目	喜欢	这	,

“我不认为应该从口红推广活动中挪用资金，然后将它们拆分成各种小项目。”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['twenti] - [faɪv]['θaʊz(ə)nd] [bʌks] [wʊd] [get][juː; jʊ][wʌn][naɪs] [spred] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] ,
" **Twenty - five thousand bucks would get you one nice spread in the Post ,**
" 二十 - 五 千 雄鹿 会 得到 你 一 好的 传播 在 这 邮政 ,

"花两万五千美元可以在《华盛顿邮报》上买个不错的版面。"

[bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [ʃɒt] [kæm'peɪn] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ?
but what kind of a one - shot campaign would that be ?
但 什么 种类 的 一个 一 - 射击 活动 会 那 是 ?

但那会是什么样的一次性活动呢?

" [ai] ['mʌmbld] [ɪk'skjuːzɪz] , [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪksi] .
" **I mumbled excuses , hung up and screamed for the pixie .**
" 我 喃喃自语 借口 , 悬挂 向上 和 尖叫 为了 这 小精灵 .

我咕哝了几句借口，挂断电话，然后大声喊着小精灵的名字。

[maɪ]['sekrət(ə)ri] [sed] , " [huː] ? "
My secretary said , " Who ? "
我的 秘书 说 , " WHO ? "

我的秘书问："谁？"

" ['lɪt(ə)l]['seksi] - [aɪz] .
" **Little sexy - eyes .**
" 小的 性感 - 眼睛 .

"性感的小眼睛。"

[ðə; ði][ə'tɒmɪk][bæθ.bɑːθ]['paʊdə(r)][gɜːl] .
The Atomic Bath Powder girl .
这 原子 洗澡 粉末 女孩 .

原子浴粉女孩。

" [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][dɪg][hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['faɪnəli]
" **Without her name it took an hour to dig her up , but she finally**
没有 她 姓名 它 采取 一个 小时 到 挖 她 向上 , 但 她 最后
[pɒpt] [ɪn] ,
popped in ,
爆裂 在 ,

"因为没有她的名字，花了一个小时才把她找出来，但她最终还是出现了。"

[plʌmp] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['gɪglɪŋ] .
plumped down and began giggling .
丰满的 向下 和 开始 咯咯笑 .

她瘫坐在地上，咯咯地笑了起来。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] . "
" **You found out . "**
" 你 成立 出去 . "

你发现了。

" [haʊ] , " [ai][di'mɑːnd, -'mænd] , " [dɪd][juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **How , " I demanded , " did you arrange it ? "**
" 如何 , " 我 要求 , " 做过 你 安排 它 ? "

我质问道："你是怎么安排的？"

" ['iːzi] .
" **Easy .**
" 简单的 .

"简单的。

['mædəm] [ɛ'leɪnz] [ɪn]['pærɪs] .
Madame Elaine's in Paris .
夫人 伊莱恩的 在 巴黎 .

伊莱恩夫人在巴黎。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [friː] [hænd] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

She	gave	you	a	free	hand	,	didn't	she	?
她	给予	你	一个	自由的	手	,	没有	她	?

她给了你很大的自由发挥空间，不是吗?

" [aɪ] [nˈɒdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

" [wel] , [wen] [juː; jʊ] [saɪnd] [jɔː(r); jə(r)][əʊˈkeɪ][ɒn][ðə; ði] - — "

"	Well	,	when	you	signed	your	okay	on	the	Atummyc	—	"
"	出色地	,	什么时候	你	签名	你的	好的	在	这	-	—	"

“嗯，当你在 Atummyc 上签字同意的时候——”

" [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntəvjuː] ['vaʊtʃə(r)] ! "

"	That	was	an	interview	voucher	!	"
"	那	曾是	一个	面试	代金券	!	"

“那是一张面试券！”

" [nɒt] — [ɪgˈzæktli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Not	—	exactly	,	"	she	said	ducking	her	head	.
"	不是	—	确切地	,	"	她	说	躲避	她	头	.

“不完全是，”她说着，低下了头。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

The	damage	was	done	.
这	损害	曾是	完毕	.

损害已经造成。

[juː; jʊ][doʊnt][get] [əˈhed] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [baɪ] [ədˈmɪtɪŋ] [mɪˈsteɪks] ,

You	don't	get	ahead	in	this	game	by	admitting	mistakes	,
你	不	得到	前方	在	这	游戏	经过	承认	错误	,

在这个游戏中，承认错误并不能让你取得优势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [dɪˈpɑːtmənt] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] ['pækɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪblɪŋ] ['sæmpl]

and	the	production	department	was	already	packaging	and	labelling	samples
和	这	生产	部门	曾是	已经	包装	和	标签	样品

[ɒv; əv] - [bæθ.bɑːθ]['paʊdə(r)][tuː; tə][send] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪstˈrɪbjuːtəz] .

of	Atummyc	Bath	Powder	to	send	out	to	the	distributors	.
的	-	洗澡	粉末	到	发送	出去	到	这	分销商	.

生产部门已经开始包装和贴标签 Atummyc 沐浴粉样品，准备寄送给经销商。

[hæd; həd][tuː; tə] [kɑːv] [ðə; ði] $25 , - [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['lɪpstɪk] ['bʌdʒɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [maʊθ]

had	to	carve	the	$25	,	000	out	of	my	lipstick	budget	and	keep	my	mouth
有	到	雕刻	这	$25	,	-	出去	的	我的	口红	预算	和	保持	我的	嘴

[ʃʌt] .

shut	.
关闭	.

我不得不从口红预算里挤出 25,000 美元，并且保持沉默。

[wen] [ðə; ði][æd] ['kɒpi] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][maɪ][fɜːm][aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

When	the	ad	copy	came	over	from	my	firm	I	looked	it	over	,
什么时候	这	广告	复制	来了	超过	从	我的	公司	我	看起来	它	超过	,

公司发来的广告文案我仔细审阅了一遍。

['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪki] ['triːtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]

shuddered	at	the	quickie	treatment	they	had	given	it	and	turned	it
颤抖	在	这	速战速决	治疗	他们	有	给定	它	和	转向	它

[luːs] .

loose	.
松动的	.

它对他们草草了事的处理方式感到不寒而栗，然后就被放走了。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [fɑːst][ɪn][maɪ] ['lɪpstɪk] [dɪ'pɑːtmənt] ,
Things **were** **beginning** **to** **develop** **fast** **in** **my** **lipstick** **department** **,**
事物 是 开始 到 发展 快速地 在 我的 口红 部门 ,

我的口红事业开始迅速发展起来，

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [θɪŋ] [laɪk][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] —
and **I** **didn't** **have** **time** **to** **chase** **the** **powder** **thing** **like** **I** **should** **have** **—**
和 我 没有 有 时间 到 追赶 这 粉末 事物 喜欢 我 应该 有 —
[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [dæmd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
since **it** **was** **my** **name** **on** **the** **whole** **damned** **project** **.**
自从 它 曾是 我的 姓名 在 这 所有的 该死的 项目 .

我没有时间像我应该做的那样去追寻粉末的秘密——因为整个该死的项目都是我的名字。

[səʊ][ai] [rəʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
So **I** **wrote** **off** **the** **money** **and** **turned** **to** **other** **things** **.**
所以 我 写道 离开 这 钱 和 转向 到 其他 事物 .

于是我放弃了这笔钱，转而去做其他事情。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɪð] ['mædəm] [ɪ'leɪn] ['tɛmpəlˌtɑːnz] " - "
We **were** **just** **hitting** **the** **market** **with** **Madame** **Elaine** **Templeton's** **"** **Kissmet** **"**
我们 是 只是 击中 这 市场 和 夫人 伊莱恩 坦普尔顿的 " - "
[wen] [ðə; ði][fɜːst] [smel] [ɒv; əv] [smәʊk] [keɪm] [maɪ] [wei] .
when **the** **first** **smell** **of** **smoke** **came** **my** **way** **.**
什么时候 这 第一的 闻 的 抽烟 来了 我的 方式 .

我们刚把伊莱恩·坦普尔顿夫人的《吻》推向市场，就闻到了第一股烟味。

[ðə; ði]['pɪksi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'grætʃuˌleit] [ˌem 'iː] .
The **pixie** **came** **into** **my** **office** **one** **morning** **and** **congratulated** **me** **.**
这 小精灵 来了 进入 我的 办公室 一 早晨 和 恭喜 我 .

一天早上，小精灵走进我的办公室，向我表示祝贺。

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] !
" **You're** **a** **genius** **!**
" 你是 一个 天才 !

你真是个天才！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [laɪk] [ðə; ði] - [kæm'peɪn] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" **Like** **the** **Kissmet** **campaign** **,** **do** **you** **?**
" 喜欢 这 - 活动 , 做 你 ?

“你喜欢 Kissmet 活动吗？”

" [ai] [sed] [pliːzd] .
" **I** **said** **pleased** **.**
" 我 说 高兴 .

我说“很高兴”。

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] .
" **It** **stinks** **,** **"** **she** **said** **holding** **her** **nose** **.**
" 它 臭气熏天 , " 她 说 保持 她 鼻子 .

“好臭啊，”她捏着鼻子说。

" [bʌt; bət] - [bæθ.bɑːθ]['paʊdə(r)] [wɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] . "
" **But** **Atummyc** **Bath** **Powder** **will** **pull** **you** **out** **of** **the** **hole** **.** **"**
" 但 - 洗澡 粉末 将要 拉 你 出去 的 这 洞 . "

“但是 Atummyc 沐浴粉能让你摆脱困境。”

" [əʊ] , [ðæt] , " [ai] [sed] .
" Oh , that , " I said .
" 哦 , 那 , " 我 说 .

"哦，那个啊，"我说。

" [wen] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] ? "
" When does it go to market ? "
" 什么时候 做 它 去 到 市场 ? "

"什么时候上市？"

" [dʌn] [went] — [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ] . "
" Done went — a month ago . "
" 完毕 去 一 一个 月 前 . "

"一个月前就办完了。"

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[waɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][læb] [jet] .
Why you haven't had time to get it out of the lab yet .
为什么 你 还没有 有 时间 到 得到 它 出去 的 这 实验室 然而 .

为什么你还没时间把它从实验室里拿出来。

['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['fɒrən] ['sʌbstəns] ,
Using a foreign substance ,
使用 一个 外国的 物质 ,

使用外来物质，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪv] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ælədʒi] [skɪn] [tests] [ɒn][ə; eɪ]
you should have had an exhaustive series of allergy skin tests on a
你 应该 有 有 一个 详尽的 系列 的 过敏 皮肤 测试 在 一个
['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔː(r)] — "
thousand women before — "
千 女性 前 — "

你之前应该对上千名女性进行一系列详尽的过敏性皮肤测试——"

" [aɪv] [biːn] ['juːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I've been using it for two months myself , " she said .
" 我已经 到过 使用 它 为了 二 几个月 我 , " 她 说 .

"我自己已经用了两个月了，"她说。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] !
" And look at me !
" 和 看 在 我 !

"看看我！"

[siː] ['eni] ['ræʃɪz] ?
See any rashes ?
看 任何 皮疹 ?

看到有皮疹吗?

" [ai] ['fəʊkəst] [maɪ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
" I focussed my eyes for the first time ,
" 我 专注的 我的 眼睛 为了 这 第一的 时间 ,

我第一次集中注意力，

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [sɔː] [meɪd] [ˌem ˈiː]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['meməri] .
and what I saw made me wonder if I were losing my memory .
和 什么 我 锯 制成 我 想知道 如果 我 是 输 我的 记忆 .

我看到的景象让我怀疑自己是不是正在失去记忆。

[ðə; ði]['pɪksi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['peɪstri][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [bʌt; bət] [naʊ]

The	pixie	had	been	a	pretty	little	French	pastry	from	the	first	,	but	now
这	小精灵	有	到过	一个	漂亮的	小的	法语	糕点	从	这	第一的	,	但	现在

[ʃiː; ʃi] ['pɒzətɪvli] [gləu] .

she	positively	glowed	.
她	积极地	发光	.

这个小精灵从一开始就像个漂亮的小法式糕点，但现在她简直容光焕发。

[hɜː(r); hə(r)][skɪn]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðæt] " ['reɪdiənt][ə'tɒmɪk] [lʊk] " , [raɪt] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɔːni] ,

Her	skin	even	had	that	"	radiant	atomic	look	"	,	right	out	of	our	corny	,
她	皮肤	甚至	有	那	"	辐射状	原子	看	"	,	正确的	出去	的	我们的	俗气	,

[ləʊ] - ['bʌdʒɪt] [æd]['kɒpi] .

low	-	budget	ad	copy	.
低的	-	预算	广告	复制	.

她的皮肤甚至呈现出那种"光彩照人的原子光泽"，就像我们那些俗气、低成本的广告文案里描述的那样。

" [wɒt] — [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [jɔː'self] , ['fɔːlən][ɪn] [lʌv] ? "

"	What	—	have	you	done	to	yourself	,	fallen	in	love	?	"
"	什么	—	有	你	完毕	到	你自己	,	倒下	在	爱	?	"

"你到底做了什么？竟然坠入爱河了？"

" [wɪð] - ['ɑːftə(r)][bæθ.bɑːθ]['paʊdə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['smʌgli] .

"	With	Atummyc	After	Bath	Powder	,	"	she	said	smugly	.
"	和	-	后	洗澡	粉末	,	"	她	说	沾沾自喜	.

"搭配 Atummyc 沐浴后爽身粉，"她得意地说。

" [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

"	And	so	have	the	ladies	.
"	和	所以	有	这	女士们	.

女士们也是如此。

[ðə; ði] [dɪst'rɪbjuːtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌriː'ɔːrdərɪŋ] .

The	distributors	are	all	reordering	.
这	分销商	是	全部	重新排序	.

分销商都在重新订货。

" [wel] , [ðiːz] [drʌg] ['sʌndriz] ['haʊzɪz] [hæv; həv][sʌm; səm] [ʃɑːp] ['seɪlzmən] [aʊt] ,

"	Well	,	these	drug	sundries	houses	have	some	sharp	salesmen	out	,
"	出色地	,	这些	药品	杂项	房屋	有	一些	锋利的	推销员	出去	,

"嗯，这些药品杂货铺里有很多精明的推销员。"

[ænd; ənd][ai] ['fɪgəd] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ]['paʊdə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] [niːd]

and	I	figured	the	bath	powder	must	have	caught	them	needing
和	我	想	这	洗澡	粉末	必须	有	捕捉	他们	需要

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prə'məʊt] .

something	to	promote	.
某物	到	推动	.

我猜想，他们一定是想通过推广产品来吸引顾客，所以才推出了沐浴粉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] .

It	was	a	break	.
它	曾是	一个	休息	.

那是一次休息。

[ɪf] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði] $25 , - [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [maɪ] ['æləbaɪ] [ə; eɪ][bɪt] ,

If	we	got	the	$25	,	000	back	it	wouldn't	hurt	my	alibi	a	bit	,
如果	我们	得到	这	$25	,	-	后退	它	不会	伤害	我的	不在场证明	一个	少量	,

如果能追回那25000美元，对我的不在场证明一点影响都没有。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [klɪk] .

in	case	the	Kissmet	production	failed	to	click	.
在	案件	这	-	生产	失败的	到	点击	.

万一 Kissmet 的制作未能取得成功。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kɔːld] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
Three **days** **later** **the** **old** **man** **called** **me** **from** **the** **New** **York** **branch** **of** **our**
三 天 之后 这 老的 男人 称为 我 从 这 新的 约克 分支 的 我们的
['eɪdʒənsi] .
agency **.**
机构 .

三天后，那位老人从我们机构的纽约分部给我打来了电话。

" [bɪg] [dɪ'strɪbjətə(r)] [hɪə(r)] [ɪz] ['hɔlə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ləʊ] ['bʌdʒɪt] [wɪv] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] -
" **Big** **distributor** **here** **is** **hollering** **about** **the** **low** **budget** **we've** **given** **to** **this** **Atummyc**
" 大的 分销商 这里 是 大声喊叫 关于 这 低的 预算 我们已经 给定 到 这 -
[bæθ.bɑːθ] ['paʊdə(r)] [θɪŋ] ,
Bath **Powder** **thing** **,**
洗澡 粉末 事物 ,

“这里的大经销商对我们给这款 Atummyc 沐浴粉的预算太低大呼小叫，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [men] [hæv; həv] [pʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] ['kætʃɪŋ]
" **He** **tells** **me** **his** **men** **have** **punched** **it** **hard** **and** **he** **thinks** **it's** **catching**
" 他 讲述 我 他的 男人 有 拳击 它 难的 和 他 思考 它是 捕捉
[ɒn] ['prɪti] [bɪg] .
on **pretty** **big** **.**
在 漂亮的 大的 .

“他告诉我，他的手下已经大力推广，他认为这种推广方式非常受欢迎。”

['meɪbi] [juː; jʊ] ['betə(r)] [tɔːk] [ðə; ði] ['mædəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [d'ɒləz] . "
Maybe **you** **better** **talk** **the** **Madame** **out** **of** **a** **few** **extra** **dollars** **.** **"**
或许 你 更好的 讲话 这 夫人 出去 的 一个 很少 额外的 美元 . "

或许你最好跟老鸨多要几块钱。

" [ðə; ði] [əʊld] [hægz] [ɪn] ['jʊərəp] , " [aɪ] [təʊld] [hɪm] ,
" **The** **Old** **Hag's** **in** **Europe** **,** **"** **I** **told** **him** **,**
" 这 老的 女巫的 在 欧洲 , " 我 讲述 他 ,

“老巫婆在欧洲，”我告诉他。

" [ænd; ənd] [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪl] [rɒb] [ðə; ði] - ['lɪpstɪk] [diːl] ['eni] [mɔː(r)] .
" **and** **I'm** **damned** **if** **I'll** **rob** **the** **Kissmet** **Lipstick** **deal** **any** **more** **.**
" 和 我是 该死的 如果 患病的 抢 这 - 口红 交易 任何 更多的 .

“我发誓，我再也不会抢劫 Kissmet 口红的交易了。”

[ɪts] ['məʊstli] [spent] ['eniweɪ] .
It's **mostly** **spent** **anyway** **.**
它是 大多 花费 反正 .

反正大部分都花掉了。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **The** **old** **man** **didn't** **like** **it** **.**
" 这 老的 男人 没有 喜欢 它 .

“老人不喜欢这样。”

[wen] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [dɪst'rɪbjuːtəz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
When **you** **get** **the** **distributors** **on** **your** **side** **it** **pays** **to** **back** **them** **up** **,**
什么时候 你 得到 这 分销商 在 你的 边 它 支付 到 后退 他们 向上 ,

当你赢得分销商的支持后，就应该给予他们支持。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] [ˈnɜːvəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwɒbli] [fɜːst] [rɪˈtɜːnz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɒn]

but	I	was	too	nervous	about	the	wobbly	first	returns	we	were	getting	on
但	我	曾是	也	紧张的	关于	这	摇摇晃晃	第一的	返回	我们	是	获得	在

[ðə; ði] - [kæmˈpeɪn] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ˈeni][ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌnˈspent] [ˈbʌdʒɪt] [ænd; ənd]

the	Kissmet	campaign	to	consider	taking	away	any	of	the	unspent	budget	and
这	-	活动	到	考虑	采取	离开	任何	的	这	未使用的	预算	和

[ˈθrəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ˈpaʊdə(r)] [diːl] .

throwing	it	into	the	bath	powder	deal	.
投掷	它	进入	这	洗澡	粉末	交易	.

但我对 Kissmet 活动初期不稳定的回报感到非常紧张，所以不敢考虑将任何未使用的预算投入到沐浴粉交易中。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [stɛərd] [æt; ət][æn; ən][ˈɔːdə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [west] [kəʊst] [ˈhəʊlseɪlə(r)] [ænd; ənd]

The	next	day	I	stared	at	an	order	from	a	west	coast	wholesaler	and
这	下一个	天	我	凝视	在	一个	命令	从	一个	西方	海岸	批发商	和

[bɪˈgæn][tuː; tə] [swet] .

began	to	sweat	.
开始	到	汗	.

第二天，我盯着一份来自西海岸批发商的订单，开始冒冷汗。

[ðə; ði][ˈpɪksi] [ˈflʌtə] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)][maɪ][nəʊz] .

The	pixie	fluttered	it	under	my	nose	.
这	小精灵	飘动	它	在下面	我的	鼻子	.

小精灵把它在我鼻子底下扇动了一下。

" [tuː] [mɔː(r)][ˈkɑːləud][ɒv; əv] - [bæθ.bɑːθ][ˈpaʊdə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [gləut] .

"	Two	more	carloads	of	Atummyc	Bath	Powder	,	"	she	gloated	.
"	二	更多的	整车货物	的	-	洗澡	粉末	,	"	她	沾沾自喜	.

“又运来了两车Atummyc沐浴粉，”她得意洋洋地说。

" [tuː] [mɔː(r)][ˈkɑːləud] ? "

"	Two	more	carloads	?	"
"	二	更多的	整车货物	?	"

“再加两车厢？”

" [ˈsɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ˈkɑːləud] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

All	the	orders	are	reading	carloads	,	"	she	said	.
全部	这	订单	是	阅读	整车货物	,	"	她	说	.

“所有订单都显示为整车货物，”她说。

" [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈbʌstɪd] [waɪd][ˈəʊpən] .

"	This	thing	has	busted	wide	open	.
"	这	事物	有	被捕	宽的	打开	.

“这件事已经彻底爆发了。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] .

"	And	it	had	.
"	和	它	有	.

“而且确实如此。”

[ˈevribɒdi] , [laɪk][ai] [sed] [ˈɜːlɪə(r)] , [lɒst] [ðeə(r)] [hed] .

Everybody	,	like	I	said	earlier	,	lost	their	head	.
大家	,	喜欢	我	说	早些时候	,	丢失的	他们的	头	.

正如我之前所说，所有人都失去了理智。

[ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - ['paʊdə(r)][plɑːnt][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θriː] [ʃɪfts] [ænd; ənd][hæd; həd] [bæk] - ['ɔːdərs]

The	bath	-	powder	plant	was	running	three	shifts	and	had	back	-	orders
这	洗澡	-	粉末	植物	曾是	跑步	三	轮班	和	有	后退	-	订单

[tʃɪn] [haɪ] .

chin	high	.
下巴	高的	.

这家沐浴粉厂三班倒运转，积压订单堆积如山。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] , [ə; eɪ]['dʒəʊkə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒenɪŋz] , [gɒt] [ɪk'saɪtɪd] ,

The	general	manager	,	a	joker	name	of	Jennings	,	got	excited	,
这	一般的	经理	,	一个	小丑	姓名	的	詹宁斯	,	得到	兴奋的	,

总经理，一个名叫詹宁斯的开心果，兴奋起来了。

['keɪbld] ['mædəm] [ɪ'leɪn] [tuː; tə][get] [bæk] [hɪə(r)]['prɒntəʊ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

cabled	Madame	Elaine	to	get	back	here	pronto	,	which	she	did	,	and	then	the
有线	夫人	伊莱恩	到	得到	后退	这里	普朗托	,	哪个	她	做过	,	和	然后	这

['pænɪk][wɒz; wəz][ɒn] .

panic	was	on	.
恐慌	曾是	在	.

我给伊莱恩夫人发了电报，让她赶紧回来，她照做了，然后恐慌就开始了。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ɪn'griːdiənt] [wɒz; wəz] [ðɪs] - , [ænd; ənd] [ɪf] - [səʊld][bæθ.bɑːθ]

The	miracle	ingredient	was	this	Atummion	,	and	if	Atummion	sold	bath
这	奇迹	成分	曾是	这	-	,	和	如果	-	卖	洗澡

['paʊdə(r)] [waɪ] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [sel] [feɪs] - [kriːm] ,

powder	why	wouldn't	it	sell	face	-	cream	,
粉末	为什么	不会	它	卖	脸	-	奶油	,

这种神奇成分就是阿图米翁，既然阿图米翁能卖出沐浴粉，为什么不能卖出面霜呢?

[ruːʒ] , [mʌd] - [pæks] , [ʃæm'puːz] , ['fɪŋgə(r)] - [neɪl] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd] [aɪ] - ['ʃædəʊ] ?

rouge	,	mud	-	packs	,	shampoos	,	finger	-	nail	polish	and	eye	-	shadow	?
胭脂	,	泥	-	包装	,	洗发水	,	手指	-	指甲	抛光	和	眼睛	-	阴影	?

胭脂、泥面膜、洗发水、指甲油和眼影?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ðə; ði][əʊld][hæg] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [waɪ] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [sel] -

For	that	matter	,	the	Old	Hag	wanted	to	know	,	why	wouldn't	it	sell	Kissmet	-
为了	那	事情	,	这	老的	魔女	通缉	到	知道	,	为什么	不会	它	卖	-	

['lɪpstɪk] ?

Lipstick	?
口红	?

至于这一点，老巫婆想知道，为什么它卖不出去Kissmet口红呢?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk]['ledʒənd] " [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv]

The	answer	was	,	of	course	,	that	the	magic	legend	"	Contains	the	Exclusive
这	回答	曾是	,	的	课程	,	那	这	魔法	传奇	"	包含	这	独家的

[njuː] ['bjuːti] [eɪd] ,

New	Beauty	Aid	,
新的	美丽	援助	,

答案当然是，神奇的传说"蕴含独家全新美容秘方"，

- " [dɪd] [sel] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['prɒdʌkts] .

Atummion	"	did	sell	these	other	products	.
-	"	做过	卖	这些	其他	产品	.

Atummion也销售过这些其他产品。

['evriθɪŋ] [bɪ'gæn]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['kɑːləʊd] [lɒts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [njuː] ['leɪblz]

Everything	began	going	out	in	carload	lots	as	soon	as	we	had	the	new	labels
一切	开始	去	出去	在	一车	很多	作为	很快	作为	我们	有	这	新的	标签

['prɪntɪd] ,

printed	,
打印	,

新标签印好后，所有货物就开始以整车为单位运出。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] , [ai] [briːðd] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

and	to	be	truthful	,	I	breathed	a	wondrous	sigh	of	relief	,
和	到	是	真实	,	我	呼吸	一个	奇妙的	叹	的	宽慰	,

说实话，我长舒了一口气。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt][maɪ] - [kæm'peɪn] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][fɔːl] [flæt]

because	up	to	that	moment	my	Kissmet	campaign	had	promised	to	fall	flat
因为	向上	到	那	片刻	我的	-	活动	有	承诺	到	落下	平坦的

[ɒn][ɪts] ['laɪɪŋ] ,

on	its	lying	,
在	它是	说谎	,

因为直到那时，我的 Kissmet 竞选活动都预示着它将因谎言而彻底失败。

['krɪmz(ə)n] [feɪs] .

crimson	face	.
赤红	脸	.

脸涨得通红。

[hiː; hi] ['stægərɪŋ] [truːθ] [ə'baʊt] - [siːp] [ɪn] ['sləʊli] .

he	staggering	truth	about	Atummion	seeped	in	slowly	.
他	令人震惊	真相	关于	-	渗出	在	缓慢地	.

关于阿图米翁的惊人真相慢慢渗入我的脑海。

['aɪtəm][wʌn] : [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][pʊt]['əʊnli][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] ['bærəl][ɒv; əv]['tælkəm]

Item	one	:	Although	we	put	only	a	pinch	of	it	in	a	whole	barrel	of	talcum
物品	一	:	虽然	我们	放	仅有的	一个	捏	的	它	在	一个	所有的	桶	的	滑石粉

['paʊdə(r)] ,

powder	,
粉末	,

第一件事：虽然我们只在一整桶滑石粉里放了一小撮，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] ['juːzəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kəm'plekʃ(ə)n] !

it	did	give	the	female	users	a	terrific	complexion	!
它	做过	给	这	女性	用户	一个	了不起	肤色	!

它确实让女性用户拥有了绝佳的肤色！

[pim'pəl] , [blæk] - [hedz] , [wɔːrts] , ['frek(ə)lz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['maɪnə(r)][skɑːrz] [dɪsə'pɪəd] ['ɑːftə(r)]

Pimples	,	black	-	heads	,	warts	,	freckles	and	even	minor	scars	disappeared	after
粉刺	,	黑色的	-	头部	,	疣	,	雀斑	和	甚至	次要的	疤痕	消失	后

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

a	few	weeks	,
一个	很少	周	,

几周后，粉刺、黑头、疣、雀斑甚至轻微的疤痕都消失了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['veri] [fɜːst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]['juːzəz] [meɪld] [ˌjuː 'es][ˌtestə'məʊniːəlz] ['sweərɪŋ]

and	from	the	very	first	application	users	mailed	us	testimonials	swearing
和	从	这	非常	第一的	应用	用户	邮寄	我们	用户评价	咒骂

[tuː; tə] [ðæt] " [ə'tɒmɪk] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] " .

to	that	"	atomic	feeling	of	loveliness	"	.
到	那	"	原子	感觉	的	可爱	"	.

从第一个应用程序开始，用户就给我们发来证词，对那种“原子般的可爱感觉”赞不绝口。

['aɪtəm] [tuː] :

Item	two	:
物品	二	:

第二项：

[əˈbaʊt] [wʌn] [greɪn] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv] [ˈlɪpstɪk] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl]

About	one	grain	of	Atummion	to	the	pound	of	lipstick	brought	out	the	natural
关于	一	粮食	的	-	到	这	磅	的	口红	带来	出去	这	自然的

[ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [lɪps] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪpstɪk]

color	of	a	woman's	lips	and	maintained	it	there	even	after	the	lipstick
颜色	的	一个	女性的	嘴唇	和	维持	它	那里	甚至	后	这	口红

[wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] .

was	removed	.
曾是	已移除	.

每磅口红中加入约一粒阿图米翁，可以凸显女性嘴唇的自然颜色，即使卸掉口红后也能保持这种颜色。

[ˈaɪtəm] [θriː] : [ðeə(r)] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃæmˈpuː] .

Item	three	:	There	never	was	such	a	shampoo	.
物品	三	:	那里	绝不	曾是	这样的	一个	洗发水	.

第三点：根本没有这种洗发水。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [æd] [ˈkɒpiraɪtə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈprɒdʌkt] .

For	once	the	ad	copywriters	failed	to	exceed	the	merits	of	their	product	.
为了	一次	这	广告	文案撰稿人	失败的	到	超过	这	优点	的	他们的	产品	.

这一次，广告文案撰写者们没能超越他们产品本身的优点。

- - [ˈtɪntɪd] [heə(r)] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈspɑːklɪŋ] [lʊk] ,

Atummion	-	tinted	hair	took	on	a	sparkling	look	,
-	-	有色	头发	采取	在	一个	闪闪发光	看	,

染过Atummion色的头发闪闪发光，

[ə; eɪ] [sɒft] [ˈtekstʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] - [əˈpiərɪŋ] [weɪv] [ðæt] [set] [ˈbjuːti] - [ˈɒpəreɪtə(r)s] [ˈskriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] .

a	soft	texture	and	a	natural	-	appearing	wave	that	set	beauty	-	operators	screaming	for	protection	.
一个	柔软的	质地	和	一个	自然的	-	出现	海浪	那	放	美丽	-	运营商	尖叫	为了	保护	.

柔软的质地和自然的波浪效果，让美容师们纷纷尖叫着要保护它。

[ðiːz] [bjuːˈtɪʃn] [taɪmd] [ðeə(r)] [kəmˈpleɪnt] [ˈnaɪsli] .

These	beauticians	timed	their	complaint	nicely	.
这些	美容师	定时	他们的	抱怨	很好	.

这些美容师投诉的时机选得真好。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [rɪˈzʌlts] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

It	got	results	on	the	morning	that	the	whole	thing	began	to	fall	to	pieces	.
它	得到	结果	在	这	早晨	那	这	所有的	事物	开始	到	落下	到	件	.

就在整件事开始分崩离析的那天早上，它取得了成果。

[əˈbaʊt] [ten] [ə; eɪ] . [em] . [ˈdʒenɪŋz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [kənˈsɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈpaʊdə(r)] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] ,

About	ten	A	.	M	.	Jennings	called	a	meeting	of	all	people	concerned	in	the	Atummyc	Powder	project	,
关于	十	一个	.	M	.	詹宁斯	称为	一个	会议	的	全部	人们	担心的	在	这	-	粉末	项目	,

上午十点左右，詹宁斯召集了所有与阿图米粉项目相关的人员开会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈkluːdɪd] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpɪksi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈkemɪst] .

and	they	included	me	as	well	as	the	pixie	and	her	brother	,	the	assistant	chemist	.
和	他们	包括	我	作为	出色地	作为	这	小精灵	和	她	兄弟	,	这	助手	化学家	.

他们当中包括我，还有那个小精灵和她的哥哥，也就是助理化学家。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [tuː] [flʌʃt] [wɪð] [sək'ses] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒenɪŋz] - ['əʊpənɪŋ] [rɪ'mɑːk] [tuː]
Everyone **was** **too** **flushed** **with** **success** **to** **take** **Jennings** **'** **opening** **remark** **too**
每个人 曾是 也 酡 和 成功 到 拿 詹宁斯 - 开幕 评论 也
['sɪəriəsli] .
seriously **.**
严重地 .

大家都沉浸在成功的喜悦中，并没有太认真对待詹宁斯的开场白。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] [ðæts] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] [ʃɜːrts] , " [hiː; hi]
" **It** **looks** **like** **we've** **got** **a** **winner** **that's** **about** **to** **lose** **us** **our** **shirts** **,** **"** **he**
" 它 看起来 喜欢 我们已经 得到 一个 优胜者 那就是 关于 到 失去 我们 我们的 衬衫 , " 他
[sed] .
said **.**
说 .

"看来我们赢了一场，但马上就要输得精光了，"他说。

[hiː; hi] ['ʃʌfld] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪt] [ˌjuː 'es] [wɪð]
He **shuffled** **some** **papers** **and** **found** **the** **one** **he** **wanted** **to** **hit** **us** **with**
他 洗牌 一些 文件 和 成立 这 一 他 通缉 到 打 我们 和
[fɜːst] .
first **.**
第一的 .

他翻阅了几张文件，找到了他想首先用来攻击我们的那张。

" [ðə; ði] [bjuː'tɪʃn] [kleɪm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spensɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [drʌg] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'skrɪpʃn] .
" **The** **beauticians** **claim** **we** **are** **dispensing** **a** **dangerous** **drug** **without** **prescription** **.**
" 这 美容师 宣称 我们 是 分发 一个 危险的 药品 没有 处方 .

"美容师们声称我们未经处方就分发危险药物。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [suːts] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] ['aʊə(r)] [juːz] .
They **have** **brought** **suits** **to** **restrain** **our** **use** **.**
他们 有 带来 西装 到 抑制 我们的 使用 .

他们提起诉讼，试图阻止我们使用。

" ['mædəm] [ɪ'leɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænɪʃli] ['teɪləd] [suːt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ]
" **Madame** **Elaine** **in** **her** **mannishly** **tailored** **suit** **was** **standing** **by** **a** **window**
" 夫人 伊莱恩 在 她 男子气概地 量身定制 套装 曾是 常设 经过 一个 窗户
['steərɪŋ] [aʊt] .
staring **out** **.**
凝视 出去 .

"伊莱恩夫人身穿剪裁合身的男士套装，站在窗边凝视着窗外。"

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [bjuː'tɪʃn] ['nevə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [breɪk] , ['eniweɪ] .
She **said** **,** **"** **The** **beauticians** **never** **gave** **us** **any** **break** **,** **anyway** **.**
她 说 , " 这 美容师 绝不 给予 我们 任何 休息 , 反正 .

她说："反正美容师们从来没给我们任何喘息的机会。"

[hel] [wɪð] [ðem; ðəm] !
Hell **with** **them** **!**
地狱 和 他们 !

去他妈的！

[wʌts] [nekst] ?
What's **next** **?**
是什么 下一个 ?

接下来会发生什么？

" ['dʒenɪŋz] ['lɪftɪd] [ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)] .
" **Jennings** **lifted** **another** **paper** **.**
" 詹宁斯 抬起 其他 纸 .

詹宁斯又拿起一张纸。

" [ai] [ə'griː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sikt] [ðə; ði][pjʊə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [drʌg] ['piːp(ə)l][ɒn][juː 'es] .

"	I	agree	,	but	they	sicked	the	Pure	Food	and	Drug	people	on	us	.
"	我	同意	,	但	他们	生病了	这	纯的	食物	和	药品	人们	在	我们	.

"我同意，但他们却让纯净食品药品管理局的人来对付我们。"

[ðeɪ] [tend] [tuː; tə][kən'kɜː(r)] . "

They	tend	to	concur	.	"
他们	趋向	到	同意	.	"

他们往往同意这种说法。

" [let] [ðem; ðəm] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , " [ðə; ði][əʊld][hæg] [sed] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪksiːz]['brʌðə(r)] .

"	Let	them	prove	it	first	,	"	the	Old	Hag	said	turning	to	the	pixie's	brother	.
"	让	他们	证明	它	第一的	,	"	这	老的	魔女	说	转弯	到	这	小精灵们	兄弟	.

"让他们先证明一下，"老巫婆说着，转向小精灵的兄弟。

" [eɪ] , [bɒb] ! "

"	Eh	,	Bob	!	"
"	嗯	,	鲍勃	!	"

"哎，鲍勃！"

" [ɪts] ['hɑːmləs] !

"	It's	harmless	!
"	它是	无害	!

"它无害！"

" [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [bʌt; bət][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['pɪksi] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

"	he	protested	,	but	I	noticed	that	the	pixie	herself	,	for	all	her
"	他	抗议	,	但	我	注意到	那	这	小精灵	她自己	,	为了	全部	她

['reɪdiəns] ,

radiance	,
辐射	,

"他抗议道，但我注意到，尽管小精灵光彩照人，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

had	a	troubled	look	on	her	face	.
有	一个	麻烦	看	在	她	脸	.

她脸上带着忧虑的神色。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] ['lɪftɪd] [ə'nʌðə(r)]['peɪpə(r)] .

The	general	manager	lifted	another	paper	.
这	一般的	经理	抬起	其他	纸	.

总经理又拿起一份文件。

" [wel] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [daʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] ['trʌb(ə)l] .

"	Well	,	there	seems	to	be	enough	doubt	to	have	caused	trouble	.
"	出色地	,	那里	似乎	到	是	足够的	怀疑	到	有	导致	麻烦	.

"嗯，看来疑点已经足够多，足以造成麻烦了。"

[ðə; ði][pjʊə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [drʌg] [læbz][hæv; həv][baɪ] - [pɑːst] [ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ]

The	Pure	Food	and	Drug	labs	have	by	-	passed	the	courts	and	put	in	a
这	纯的	食物	和	药品	实验室	有	经过	-	通过了	这	法院	和	放	在	一个

[wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['enədʒi] [kə'mɪʃ(ə)n] .

word	to	the	Atomic	Energy	Commission	.
单词	到	这	原子	活力	委员会	.

纯净食品药品实验室绕过法院，直接向原子能委员会提出了申诉。

[ðə; ði][ˌeɪ'iː'siː][hæz; həz][kʌt] [ɒf] ['aʊə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃ(ə)n] [sɔːlts; sɒlts] [ðæt] [gəʊ]['ɪntuː]

The	AEC	has	cut	off	our	supply	of	the	fission	salts	that	go	into
这	AEC	有	切	离开	我们的	供应	的	这	裂变	盐	那	去	进入

- , ['pendɪŋ] [tests] .

Atummion	-	,	pending	tests	.
	-	,	待办的	测试	.

美国原子能委员会已停止向我们供应用于制造阿图米翁的裂变盐，等待测试结果。

" [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][ɔːl][tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] .
" That brought us all to our feet .
" 那 带来 我们 全部 到 我们的 脚 .

“这让我们所有人都站了起来。”

['mædəm] [ɪ'leɪn] [stɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][bɒb] ,
Madame Elaine stalked back to the huge conference table and stared at Bob ,
夫人 伊莱恩 跟踪 后退 到 这 巨大的 会议 桌子 和 凝视 在 鲍勃 ,
[ðə; ði] ['kemɪst] .
the chemist .
这 化学家 .

伊莱恩夫人大步走回巨大的会议桌旁，盯着化学家鲍勃。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌŋk] [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][ɒn][hænd] ? "
" How much of the gunk do we have on hand ? "
" 如何 很多 的 这 黏糊糊的 做 我们 有 在 手 ? "

“我们手头还有多少这种污垢？”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːks] [sə'plaɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [reɪts] .
" About a week's supply at present production rates .
" 关于 一个 本周 供应 在 展示 生产 利率 .

“按目前的生产速度，大约够用一周。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swˈɒləʊd] [hɪz; ɪz]['ædəmz]['æp(ə)l] [θriː] [taɪmz] .
" He was pale , and he swallowed his adam's apple three times .
" 他 曾是 苍白 , 和 他 吞咽 他的 亚当的 苹果 三 时代 .

“他脸色苍白，三次吞咽喉结。”

[ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
The worst was yet to come .
这 最差 曾是 然而 到 来 .

最糟糕的还在后头。

[ðə; ði]['pɪksi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [pɪ'kjuːliəli] [ʌn'tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] .
The pixie looked around the table peculiarly unchanged by the news .
这 小精灵 看起来 大约 这 桌子 奇特地 未更改 经过 这 消息 .

小精灵环顾四周，对这个消息似乎毫无反应。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt]
She had trouble in her face but it had been there from the start
她 有 麻烦 在 她 脸 但 它 有 到过 那里 从 这 开始
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] .
of the conference .
的 这 会议 .

她的脸上有些不适，但这种情况从会议一开始就存在了。

" [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ʌp][dʒʌst] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I wasn't going to bring this up just yet , " she said ,
" 我 不是 去 到 带来 这 向上 只是 然而 , " 她 说 ,

“我本来没打算现在就提起这件事，”她说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [wɪr] [hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [let][juː; jʊ] [kɪk] [ðɪs]
" but since we're here to have a good cry I might as well let you kick this
" 但 自从 是 这里 到 有 一个 好的 哭 我 可能 作为 出色地 让 你 踢 这
[wʌn] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
one around at the same time .
一 大约 在 这 相同的 时间 .

“但既然我们来这里是为了好好哭一场，那我不妨也让你们顺便把这件事好好消化一下。”

['meɪbi] [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Maybe you won't mind shutting down production after all .
或许 你 惯于 头脑 关闭 向下 生产 后 全部 .

或许你最终并不介意停止生产。

" [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [frəʊz] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mædəm] .

"	The	way	she	said	it	froze	all	of	us	except	the	Madame	.
"	这	方式	她	说	它	冻住了	全部	的	我们	除了	这	夫人	.

“她说话的方式让除了夫人以外的所有人都愣住了。”

[ðə; ði] ['mædəm] [sed] , " [wel] , [spi:k] [ʌp] !

The	Madame	said	,	"	Well	,	speak	up	!
这	夫人	说	,	"	出色地	,	说话	向上	!

夫人说：“好吧，大声点！”

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [aɪv] [bi:n] [tu:; tə] [twelv] ['dɪfrənt] ['dɑ:ktərz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [eɪt] ['speʃəlɪsts] .

"	I've	been	to	twelve	different	doctors	,	including	eight	specialists	.
"	我已经	到过	到	十二	不同的	医生	,	包括	八	专家	.

“我看过十二位不同的医生，其中包括八位专科医生。”

[aɪv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌn'tɪl] [aɪm] [hɑ:f] ['kreɪzi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['ʌðə(r)]

I've	thought	and	thought	until	I'm	half	crazy	,	and	there	just	isn't	any	other
我已经	想法	和	想法	直到	我是	一半	疯狂的	,	和	那里	只是	不是	任何	其他

['ɑ:nsə(r)] ,

answer	,
回答	,

我反复思考，几乎要疯了，但实在找不到其他答案。

" [ðə; ði] ['pɪksi] [sed] .

"	the	pixie	said	.
"	这	小精灵	说	.

“小精灵说道。”

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪsts] [ænd; ənd] [bi:t] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ['teɪb(ə)l] .

She	stared	at	us	and	clenched	her	fists	and	beat	on	the	shiny	table	.
她	凝视	在	我们	和	紧握	她	拳头	和	打	在	这	闪亮的	桌子	.

她盯着我们，攥紧拳头，捶打着光滑的桌子。

" [ju:v] [gɒt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] !

"	You've	got	to	believe	me	!
"	你已经	得到	到	相信	我	!

你一定要相信我!

[ðeə(r)] [dʒʌst] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɑ:nsə(r)] .

There	just	isn't	any	other	answer	.
那里	只是	不是	任何	其他	回答	.

除此之外，别无其他答案。

- [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [twelv] ['dɑ:ktərz] [ə'gri:d] [ɒn] [maɪ]

Atummion	is	responsible	for	my	condition	,	and	all	twelve	doctors	agreed	on	my
-	是	负责任的	为了	我的	状况	,	和	全部	十二	医生	同意	在	我的

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

阿图米翁是造成我目前状况的原因，十二位医生都认同我的病情。

" [stɪl] ['stændɪŋ] , ['mædəm] [ɪ'leɪn] ['tɛmpəlˌtɑ:n] [græbd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ʌn'tɪl]

"	Still	standing	,	Madame	Elaine	Templeton	grabbed	the	back	of	her	chair	until
"	仍然	常设	,	夫人	伊莱恩	坦普尔顿	抓住	这	后退	的	她	椅子	直到

[hɜ:(r); hə(r)] ['nʌk(ə)lz] [tɜ:nd] [waɪt] .

her	knuckles	turned	white	.
她	指关节	转向	白色的	.

“伊莱恩·坦普尔顿夫人仍然站着，她紧紧抓住椅背，直到指关节都泛白了。”

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [stʌf] [brɪŋz] [ɒn] [haɪvz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] !
" Don't tell me the stuff brings on hives or something !
" 不 告诉 我 这 东西 带来 在 麻疹 或者 某物 !

"别告诉我这东西会引起荨麻疹什么的！"

" [ðə; ði] ['pɪksi] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɪə(r)] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [lɑːf] [θrɔb]
" The pixie threw back her head and a near - hysterical laugh throbbed
" 这 小精灵 扔 后退 她 头 和 一个 靠近 - 歇斯底里的 笑 悸动
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [θrəʊt] .
from her lovely throat .
从 她 迷人的 喉 .

"小精灵仰起头，从她甜美的喉咙里发出近乎歇斯底里的笑声。"

" [haɪvz] , [hel] .
" Hives , hell .
" 麻疹 , 地狱 .

"荨麻疹，见鬼。"

[aɪm] ['pregnənt] !
I'm pregnant !
我是 孕 !

我怀孕了！

" [el] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'mærid]
" ell , we were all very sorry for her , because she was unmarried
" 艾尔 , 我们 是 全部 非常 对不起 为了 她 , 因为 她 曾是 未婚
,
,
,

"唉，我们都很同情她，因为她未婚。"

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['klʌmzi] .
and that sort of thing is always clumsy .
和 那 种类 的 事物 是 总是 笨拙 .

这种事总是显得很笨拙。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn]
At that moment , however , none of us believed the connection between
在 那 片刻 , 然而 , 没有任何 的 我们 相信 这 联系 之间
[hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] - .
her condition and Atummion .
她 状况 和 - .

然而，当时我们谁也不相信她的病情与阿图米翁有关。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædəm] ,
Being a distant relative of the Madame ,
存在 一个 遥远 相对的 的 这 夫人 ,

作为夫人的远房亲戚，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hjuːmə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [læb] [get] [sʌm; səm] ['gɪni]
she was humored to the extent that we had the lab get some guinea
她 曾是 幽默 到 这 程度 那 我们 有 这 实验室 得到 一些 几内亚
[pɪgz] [ænd; ənd] [daʊs] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪ'leɪn] ['tɛmpəlˌtɑːnz] ['ɑːftə(r)] [bæθ.bɑːθ] ['paʊdə(r)] ,
pigs and douse them with Elaine Templeton's After Bath Powder ,
猪 和 浇水 他们 和 伊莱恩 坦普尔顿的 后 洗澡 粉末 ,

她觉得这很有趣，于是我们让实验室弄来一些豚鼠，用伊莱恩·坦普尔顿的沐浴后爽身粉给它们全身喷洒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [prə'fest] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['deɪli] [tʃek] [ɒn] [ðem; ðəm] .
and they even professed to make a daily check on them .
和 他们 甚至 声称 到 制作 一个 日常的 查看 在 他们 .

他们甚至声称每天都会进行检查。

['miːnwaɪl] , [prə'dʌkʃ(ə)n] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɒn][ɔːl] - - ['leɪbld] ['prɒdʌkts] , [wɪtʃ]

Meanwhile	,	production	ground	to	a	halt	on	all	Atummion	-	-	labelled	products	,	which
同时	,	生产	地面	到	一个	停止	在	全部	-	-		标签	产品	,	哪个

[wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] ,

was	everything	,
曾是	一切	,

与此同时，所有贴有Atummion标签的产品（也就是所有产品）都停止了生产。

[aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪbraʊ] ['penslz] .

I	think	,	but	the	eyebrow	pencils	.
我	思考	,	但	这	眉	铅笔	.

我想，应该是眉笔。

[wɪð] ['evri] [drʌg] - [stɔː(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

With	every	drug	-	store	and	department	store	in	the	country	screaming	to	have
和	每一个	药品	-	店铺	和	部门	店铺	在	这	国家	尖叫	到	有

[ðeə(r)] ['ɔːdərs] [fɪld] ,

their	orders	filled	,
他们的	订单	已填	,

全国所有药店和百货公司都在争相要求完成订单，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [strɪŋ] - ['pʊlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

it	was	a	delicate	matter	and	took	a	lot	of	string	-	pulling	to	keep
它	曾是	一个	精美的	事情	和	采取	一个	很多	的	细绳	-	拉	到	保持

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [frʌnt] - ['peɪdʒɪz] .

the	thing	off	the	front	-	pages	.
这	事物	离开	这	正面	-	页面	.

这是一件棘手的事情，费了好大劲才让这件事不至于登上头版头条。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] - ['əʊpən] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðæt] ['bɒðəd] [ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriwʌn]

It	wasn't	the	beautician's	open	charges	that	bothered	us	,	because	everyone
它	不是	这	-	打开	收费	那	烦恼	我们	,	因为	每个人

[njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][dɪs'grʌnt(ə)ld] .

knew	they	were	just	disgruntled	.
知道	他们	是	只是	不满的	.

真正困扰我们的不是美容师的公开收费，因为大家都知道他们只是心怀不满。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [liːkt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˌeɪ'iː'siː][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt] [ɒf] ['aʊə(r)]

But	if	it	leaked	out	that	the	AEC	was	disturbed	enough	to	cut	off	our
但	如果	它	泄露	出去	那	这	AEC	曾是	不安	足够的	到	切	离开	我们的

['fɪʃ(ə)n] ['prɒdʌkts] ,

fission	products	,
裂变	产品	,

但如果消息泄露出去，说原子能委员会受到了足够的干扰，以至于要停止生产我们的裂变产品，

['evri] ['reɪdiəʊ] ,

every	radio	,
每一个	收音机	,

每台收音机，

['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][ˌtiː 'viː] ['kɒməntɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʊd] [suːn] [meɪk] [mɪns] - [miːt]

newspaper	and	TV	commentator	in	the	business	would	soon	make	mince	-	meat
报纸	和	电视	评论员	在	这	商业	会	很快	制作	剁碎	-	肉

[ɒv; əv][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['ædɪkwətli] ['testɪd] [bɪ'fɔː(r)]

of	us	over	the	fact	that	Atummion	had	not	been	adequately	tested	before
的	我们	超过	这	事实	那	-	有	不是	到过	充分	测试	前

['mɑːkɪtɪŋ] .

marketing	.
营销	.

报纸和电视评论员很快就会就 Atummion 在上市前没有经过充分测试这一事实对我们进行猛烈抨击。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [raɪt] !
And **this** **was** **so** **right** **!**
和 这 曾是 所以 正确的 !

这真是太对了!

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] ['ɒnɪst] ['sæmpl] [tuː; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]
We **took** **our** **chances** **and** **submitted** **honest** **samples** **to** **the** **Bureau** **of**
我们 采取 我们的 机会 和 提交 诚实的 样品 到 这 局 的
[weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [drʌg] [læbz] .
Weights **and** **Measures** **and** **the** **Pure** **Food** **and** **Drug** **labs** **.**
重量 和 措施 和 这 纯的 食物 和 药品 实验室 .

我们冒险向计量局和纯净食品药品实验室提交了真实的样品。

[ænd; ənd][held]['aʊə(r)] [breθ] .
And **held** **our** **breath** **.**
和 握住 我们的 气息 .

我们屏住了呼吸。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'pɔːt] [keɪm] [bæk] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
The **morning** **the** **first** **report** **came** **back** **in** **our** **favor** **there** **was** **great** **rejoicing** **,**
这 早晨 这 第一的 报告 来了 后退 在 我们的 偏爱 那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 ,

第一份报告对我们有利的那天早上，大家都非常高兴。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['testɪŋ] [læb] [sent] [ʌp][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siː] ['dʒenɪŋz] ,
but **that** **afternoon** **our** **own** **testing** **lab** **sent** **up** **a** **man** **to** **see** **Jennings** **,**
但 那 下午 我们的 自己的 测试 实验室 发送 向上 一个 男人 到 看 詹宁斯 ,

但当天下午，我们自己的测试实验室派了一个人去见詹宁斯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] .
and **he** **called** **me** **instantly** **.**
和 他 称为 我 即刻 .

他立刻就给我打了电话。

" ['sænfəd] , [get] [ʌp] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] .
" **Sanford** **,** **get** **up** **here** **at** **once** **.**
" 桑福德 , 得到 向上 这里 在 一次 .

"桑福德，立刻上来。"

[ðə; ði] ['gɪni] [pɪgz][dʒʌst] [θruː] [faɪv] ['lɪtəz] [ɒv; əv] ['beɪbiz] ! "
The **guinea** **pigs** **just** **threw** **five** **litters** **of** **babies** **!** **"**
这 几内亚 猪 只是 扔 五 幼崽 的 婴儿 ! "

豚鼠们竟然生了五窝小豚鼠!

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .
" **Congratulations** **,** **"** **I** **told** **him** **.**
" 恭喜! , " 我 讲述 他 .

"恭喜你,"我对他说。

" [ðæt] ['hæpənz] [wɪð] ['gɪni] [pɪgz] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] . "
" **That** **happens** **with** **guinea** **pigs** **,** **I** **understand** **.** **"**
" 那 发生 和 几内亚 猪 , 我 理解 . "

"我知道豚鼠会这样。"

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] ['θʌndə] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" **You** **don't** **understand** **,** **"** **he** **thundered** **at** **me** **.**
" 你 不 理解 , " 他 雷鸣 在 我 .

"你不明白！"他冲我咆哮道。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][test] [gruːp] [ef] - [sɪks] , [ɔːl] ['fiːmeɪl] ,
" **This** **was** **test** **group** **F** **-** **six** **,** **all** **females** **,**
" 这 曾是 测试 团体 F - 六 , 全部 女性 ,

这是F-6测试组，全部是女性，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [ri:tʃt] [mə'tʃʊərəti] [sɪns] [wi:; wi] [bɔ:t] [ænd; ənd] ['segrɪˌgeɪtɪd]
and **every** **one** **has** **reached** **maturity** **since** **we** **bought** **and** **segregated**
和 每一个 一 有 达到 到期 自从 我们 买 和 隔离
[ðem; ðəm] . "
them **.** **"**
他们 . "

自从我们买下并分拣它们以来，每一棵都已经成熟了。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mis'teik] , " [ai] [sed] .
" **There** **must** **be** **some** **mistake** **,** **"** **I** **said** **.**
" 那里 必须 是 一些 错误 , " 我 说 .

"这一定是哪里搞错了，"我说。

" [ðeə(r)] ['betə(r)][bi:; bi] , " [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] .
" **There** **better** **be** **,** **"** **he** **told** **me** **.**
" 那里 更好的 是 , " 他 讲述 我 .

"最好有，"他告诉我。

[ai] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wi:; wi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mædəm] [frɒm; frəm]
I **went** **to** **his** **office** **and** **together** **we** **picked** **up** **the** **Madame** **from**
我 去 到 他的 办公室 和 一起 我们 挑选 向上 这 夫人 从
[hɜ:(r); hə(r)] ['penthaʊs] [swi:t] .
her **penthouse** **suite** **.**
她 顶层公寓 套房 .

我去了他的办公室，我们一起去夫人的顶层套房接她。

[ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [rɪ'lʌktəntli] .
She **followed** **us** **into** **the** **elevator** **reluctantly** **.**
她 随后 我们 进入 这 电梯 勉强 .

她不情愿地跟着我们进了电梯。

" [əb'sɜ:d] , [əb'sɜ:d] !
" **Absurd** **,** **absurd** **!**
" 荒诞 , 荒诞 !

荒谬，荒谬！

" [wɒz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] .
" **was** **all** **she** **could** **say** **.**
" 曾是 全部 她 可以 说 .

她只能说出这句话。

[wi:; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [læb] [mæn] [tʃek] [ðə; ði][ten]['ædʌlt; ə'dʌlt][pɪgz][wʌn][baɪ][wʌn] .
We **watched** **the** **lab** **man** **check** **the** **ten** **adult** **pigs** **one** **by** **one** **.**
我们 观看 这 实验室 男人 查看 这 十 成人 猪 一 经过 一 .

我们看着实验室人员一一检查了十头成年猪。

['i:v(ə)n][æz; əz][ɪn'ekspɜ:t][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ɔ:l][ten]
Even **as** **inexpert** **as** **I** **am** **in** **such** **matters** **,** **it** **was** **evident** **that** **all** **ten**
甚至 作为 不专业 作为 我 是 在 这样的 事情 , 它 曾是 明显 那 全部 十
[wɜ:(r); wə(r)] ['fi:meɪl] ,
were **females** **,**
是 女性 ,

即使我对这类事情并不精通，但很明显这十个人都是女性。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn]['blesɪd; blest] [ɪ'vents] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət]
and **the** **five** **which** **had** **not** **yet** **participated** **in** **blessed** **events** **were** **but**
和 这 五 哪个 有 不是 然而 参与 在 蒙福 活动 是 但
['aʊəz] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mʌðəz] .
hours **from** **becoming** **mothers** **.**
小时 从 成为 母亲们 .

而那五个尚未经历人生大事的女孩，距离成为母亲也只有几个小时了。

[wiː; wi] [went] ['aʊə(r)] ['seprət] [weɪz] [stʌnd] .

We	went	our	separate	ways	stunned	.
我们	去	我们的	分离	方式	目瞪口呆	.

我们震惊不已，各自散去。

[bæk] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] [aɪ] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɪg] ['həʊlseɪl] [ə'kaʊnts] [weə(r)] [ðə; ði]

Back	in	my	office	I	pulled	out	a	list	of	our	big	wholesale	accounts	where	the
后退	在	我的	办公室	我	拉	出去	一个	列表	的	我们的	大的	批发的	账户	在哪里	这

- ['prɒdʌkts] [hæd; həd] [biːn] [ʃɪpt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːləud] .

Atummion	products	had	been	shipped	by	the	carloads	.
-	产品	有	到过	已发货	经过	这	整车货物	.

回到办公室后，我拿出了一份我们的大批发客户名单，Atummion 产品都是成车成车地运往这些客户的。

[ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] .

The	warehouses	were	distributed	in	every	state	of	the	union	.
这	仓库	是	分布式	在	每一个	状态	的	这	联盟	.

这些仓库分布在美国各个州。

[ðen] [aɪ] [ræn] [maɪ] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['prɒdʌkts] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] -

Then	I	ran	my	eye	down	the	list	of	products	which	contained	the	devilish	Atummion
然后	我	跑	我的	眼睛	向下	这	列表	的	产品	哪个	包含	这	恶魔般的	-

.

:

.

然后我快速浏览了含有邪恶的阿图米翁的产品列表。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] - [eɪt] , [ɪn] [ɔːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [laɪn] [ɒv; əv] [menz] ['tɔɪlətriz] ,

There	were	thirty	-	eight	,	in	all	,	including	a	complete	line	of	men's	toiletries	,
那里	是	三十	-	八	,	在	全部	,	包括	一个	完全的	线	的	男士	化妆品	,

['ʃeɪvɪŋ] ['ləʊʃn] ,

shaving	lotion	,
剃须	洗剂	,

总共有三十八种产品，包括全套男士洗漱用品、剃须乳液等。

[ʃæm'puː] , [diː'əʊdərənt] [ænd; ənd] ['bɒdi] - ['dʌstɪŋ] ['paʊdə(r)] .

shampoo	,	deodorant	and	body	-	dusting	powder	.
洗发水	,	除臭剂	和	身体	-	除尘	粉末	.

洗发水、除臭剂和爽身粉。

[aɪ] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [men] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [əʊvərɪz] .

I	thanked	God	that	men	didn't	have	ovaries	.
我	谢谢	上帝	那	男人	没有	有	卵巢	.

我感谢上帝，男人没有卵巢。

[də'lɔːrəs] ['dɒnɛt] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɪksiːz] [neɪm] — ['əʊpənd] [maɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd]

Dolores	Donet	—	that	was	the	pixie's	name	—	opened	my	door	and	deposited
多洛雷斯	多内特	—	那	曾是	这	小精灵们	姓名	—	打开	我的	门	和	已存

[hɜː'self] ['dʒɪndʒəli] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] .

herself	gingerly	in	a	chair	opposite	me	.
她自己	小心翼翼地	在	一个	椅子	对面的	我	.

多洛雷斯·多内特——那是那个小精灵的名字——打开了我的门，小心翼翼地在我对面的椅子上坐了下来。

[aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [lʊk] ['reɪdiənt] .

I	said	,	"	You	look	radiant	.
我	说	,	"	你	看	辐射状	.

我说："你看起来容光焕发。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [doʊnt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	She	said	,	"	Don't	rub	it	in	,	and	I'll	have	a	shot	of	that	.
"	她	说	,	"	不	擦	它	在	,	和	患病的	有	一个	射击	的	那	.

她说："别再说了，我要喝一杯。"

" [ai] [ʃeəd] [maɪ] [heɪg] [ænd; ənd] [heɪg] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
" I shared my Haig and Haig with her ,
" 我 共享 我的 海格 和 海格 和 她 ,

我和她分享了我的海格和海格，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dræŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːli] [dɪ'pɑːtɪd] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
and we drank to the newly departed bottom of the world .
和 我们 喝 到 这 新 已离开 底部 的 这 世界 .

我们为刚刚逝去的世界尽头干杯。

[waɪ] ['sekrət(ə)ri] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [fəun] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
y secretary tried to give me a list of people who had phoned and a
是 秘书 尝试 到 给 我 一个 列表 的 人们 WHO 有 电话 和 一个
[stæk] [ɒv; əv] ['æŋgri] ['telɪgræm] [ə'baʊt] [bæk] - ['ɔːdərs] ,
stack of angry telegrams about back - orders ,
堆 的 生气的 电报 关于 后退 - 订单 ,

我的秘书试图给我一份打电话来的人的名单，以及一叠关于缺货订单的愤怒电报。

[bʌt; bət] [ai] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
but I waved her away .
但 我 挥手 她 离开 .

但我挥手让她走开。

" [də'lɔːrəs] , " [ai] [sed] , " [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['gɪni] [pɪg] [luːs] [ɪn] [ðæt] [pen] .
" Dolores , " I said , " there must have been a boy guinea pig loose in that pen .
" 多洛雷斯 , " 我 说 , " 那里 必须 有 到过 一个 男生 几内亚 猪 松动的 在 那 笔 .

“多洛雷斯，”我说，“那个圈里肯定有只雄性豚鼠跑出来了。”

[ɪts] [dʒʌst] [tuː] [fæn'tæstɪk] ! "
It's just too fantastic ! "
它是 只是 也 极好的 ! "

简直太棒了！

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [wʌn] [luːs] [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] [maɪ'self]
" Are you accusing me of turning one loose just to get off the hook myself
" 是 你 指控 我 的 转弯 一 松动的 只是 到 得到 离开 这 钩 我
?
?
?

“你是在指责我为了撇清自己的责任而放走一个人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她厉声说道。

" [wɒt] [juːv] [gɒt] , [ɪk'skjuːzɪz] [woʊnt] [kjʊə(r)] , " [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , " [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə]
" What you've got , excuses won't cure , " I told her , " but we've got to
" 什么 你已经 得到 , 借口 惯于 治愈 , " 我 讲述 她 , " 但 我们已经 得到 到
[get] [fækts] .
get facts .
得到 事实 .

“你遇到的问题，找借口解决不了，”我告诉她，“但我们必须弄清事实。”

[maɪ] [gɒd] , [ɪf] [jʊr; jər] [raɪt] — "
My God , if you're right — "
我的 上帝 , 如果 你是 正确的 — "

我的天哪，如果你说的是真的——”

" [wɪv] [swɔːn] ['evriwʌn] [tuː; tə] ['siːkrəsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We've sworn everyone to secrecy , " she said .
" 我们已经 宣誓 每个人 到 保密 , " 她 说 .

“我们已经要求所有人保密，”她说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] $10 , - ['bəʊnəs]['pəʊstɪd][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɪm'plɔɪi:] [hu:] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	There's	a	$10	,	000	bonus	posted	for	each	employee	who	knows	about	this	.
"	有	一个	$10	,	-	奖金	发布	为了	每个	员工	WHO	知道	关于	这	.

"凡知道此事的员工，均可获得 10,000 美元奖金。"

['peɪəb(ə)l] [wen] [ðə; ði]['stætʃu:t][ɒv; əv] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [rʌnz] [aʊt][ɒn]['pɒsəb(ə)l] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] . "

Payable	when	the	statute	of	limitations	runs	out	on	possible	litigation	.	"
应付账款	什么时候	这	法令	的	限制	跑步	出去	在	可能的	诉讼	.	"

当可能的诉讼时效到期时，即可支付。

" [ju:; jʊ][kænt][sweə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə] ['si:krəsi] , " [aɪ] [sed] .

"	You	can't	swear	the	public	to	secrecy	,	"	I	said	.
"	你	不能	发誓	这	民众	到	保密	,	"	我	说	.

"你不能强迫公众保密，"我说。

" [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kəʊldli] .

"	Think	a	minute	,	"	she	said	,	coldly	.
"	思考	一个	分钟	,	"	她	说	,	冷冷地	.

"想一想，"她冷冷地说。

" [ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪn] [doʊnt] [ni:d] [ɪk'skju:zɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][g'ɜ:lz] — [hu:l] [bɪ'li:v]

"	The	married	women	don't	need	excuses	,	and	the	single	girls	—	who'll	believe
"	这	已婚	女性	不	需要	借口	,	和	这	单身的	女孩们	—	谁会	相信

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

已婚妇女不需要借口，而单身女孩——谁会相信她们呢?

[hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:(r)]['betə(r)] , [hæv; həv] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] ['eniweɪ] .

Half	of	them	or	better	,	have	guilty	consciences	anyway	.
一半	的	他们	或者	更好的	,	有	有罪的	良心	反正	.

他们当中至少有一半人，甚至更多人，本来就良心不安。

[ðə; ði][rest] ?

The	rest	?
这	休息	?

其余的部分?

['ðer] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt][aɪ][wɒz; wəz] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][læbfəl][ɒv; əv] ['gɪni] [pɪgz][tu:; tə] [bæk]

They're	in	the	same	boat	I	was	—	without	a	labful	of	guinea	pigs	to	back
它们是	在	这	相同的	船	我	曾是	—	没有	一个	满	的	几内亚	猪	到	后退

[ðem; ðəm][ʌp] . "

them	up	.	"
他们	向上	.	"

他们和我以前的情况一样——没有一大堆小白鼠来佐证他们的观点。

" [bʌt; bət] — [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ? "

"	But	—	how	did	it	happen	in	the	first	place	?	"
"	但	—	如何	做过	它	发生	在	这	第一的	地方	?	"

"但是——这一切究竟是怎么发生的呢? "

" [bɒb][hæz; həz] [bi:n] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪst][wi:; wi] [rɪ'teɪnd] .

"	Bob	has	been	consulting	the	biologist	we	retained	.
"	鲍勃	有	到过	咨询	这	生物学家	我们	保留	.

"鲍勃一直在咨询我们聘请的生物学家。"

[hi:; hi] [ki:ps] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

He	keeps	asking	the	same	question	.
他	保持	问	这	相同的	问题	.

他一直问同一个问题。

[hiː; hi] [sez] [ˌpɑːθənəʊˈdʒenɪsɪs] [ɪn] [ˈhaɪə(r)] [lˈaɪffːmz] [ɪz] [ˈvɜːtʃuəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

He	**says**	**parthenogenesis**	**in**	**higher**	**lifeforms**	**is**	**virtually**	**impossible**	**.**
他	说道	孤雌生殖	在	更高	生命体	是	几乎	不可能的	.

他表示，高等生物的孤雌生殖几乎是不可能的。

[bɒb] [kiːps] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pɪgz] , [ænd; ənd] [ˈðer] [ˈgəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

Bob	**keeps**	**pointing**	**at**	**the**	**little**	**pigs**	**,**	**and**	**they're**	**going**	**round**	**and**	**round**	**.**
鲍勃	保持	指向	在	这	小的	猪	,	和	它们是	去	圆形的	和	圆形的	.

鲍勃不停地指着小猪们，它们转啊转。

[ˈðer] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪˈlev(ə)n] [test] [penz] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˈkwestʃən] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .

They're	**examining**	**the**	**other**	**eleven**	**test**	**pens**	**now**	**,**	**but**	**there's**	**no**	**question**	**in**	**my**	**mind**	**.**
它们是	检查	这	其他	十一	测试	钢笔	现在	,	但	有	不	问题	在	我的	头脑	.

他们现在正在检查其他 11 支测试笔，但我对此毫不怀疑。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɜːsən(ə)l] [steɪk] [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] ,

I	**have**	**a**	**personal**	**stake**	**in**	**this**	**experiment**	**,**
我	有	一个	个人的	赌注	在	这	实验	,

我个人与这项实验息息相关。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [ˈsuːpəvaɪz] [ðə; ði] [ˌsegrɪˈgeɪʃn] [ɒv; əv] [meɪlz] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] .

and	**I**	**was**	**very**	**careful**	**to**	**supervise**	**the**	**segregation**	**of**	**males**	**and**	**females**	**.**
和	我	曾是	非常	小心	到	监督	这	隔离	的	男性	和	女性	.

我非常仔细地监督了男女的隔离。

" [maɪ] [ˈsænəti] [rɪˈtɜːnd] [ɪn] [wʌn] [ˈglɔːriəs] [rʌʃ] .

"	**My**	**sanity**	**returned**	**in**	**one**	**glorious**	**rush**	**.**
"	我的	理智	返回	在	一	辉煌	匆忙	.

"我的理智瞬间恢复了。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈbʌgə(r)] [ˈfæktə(r)] !

There	**was**	**the**	**bugger**	**factor**	**!**
那里	曾是	这	混蛋	因素	!

还有个棘手的问题!

[dəˈlɔːrəs] , [hɜːˈself] .

Dolores	**,**	**herself**	**.**
多洛雷斯	,	她自己	.

多洛雷斯本人。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈiːgənəs] [tuː; tə] [klɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [skɜːrts] , [dəˈlɔːrəs] [hæd; həd] [ˈtæmpəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .

In	**her**	**eagerness**	**to**	**clear**	**her**	**own**	**skirts**	**,**	**Dolores**	**had**	**tampered**	**with**	**the**	**integrity**	**of**	**the**	**experiment**	**.**
在	她	渴望	到	清除	她	自己的	裙子	,	多洛雷斯	有	篡改	和	这	正直	的	这	实验	.

多洛雷斯急于撇清自己的责任，却破坏了实验的完整性。

[ˈprɒbəbli] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪnˌsemɪˈneɪʃn] , [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

Probably	**,**	**she**	**had**	**arranged**	**for**	**artificial**	**insemination**	**,**	**just**	**to**	**be**	**sure**	**.**
大概	,	她	有	安排	为了	人造的	授精	,	只是	到	是	当然	.

或许，为了保险起见，她安排了人工授精。

[ðə; ði] [tɪp] - [ɒf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [pəˈsent] [ˈpregnənsi] [ɒv; əv] [wʌn] [həʊl] [test] - [bætʃ] .

The	**tip**	**-**	**off**	**was**	**the**	**hundred**	**percent**	**pregnancy**	**of**	**one**	**whole**	**test**	**-**	**batch**	**.**
这	提示	-	离开	曾是	这	百	百分比	怀孕	的	一	所有的	测试	-	批	.

线索是一整批测试样本的怀孕率达到百分之百。

[ten] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] .
Ten **out** **of** **ten** **.**
十 出去 的 十 .

十分满分。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn] [bʌk] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mis'teik] ,
Even **if** **one** **buck** **had** **slipped** **in** **inadvertently** **,** **and** **someone** **was** **covering** **up** **the** **mistake** **,**
甚至 如果 一 巴克 有 滑倒了 在 无意中 , 和 某人 曾是 覆盖 向上 这 错误 ,

即使有一枚硬币不小心混了进去，而且有人在掩盖这个错误，

[waɪ] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] - % " [teɪk] " .
why **you** **wouldn't** **expect** **anything** **like** **a** **100** **%** **"** **take** **"** **.**
为什么 你 不会 预计 任何事物 喜欢 一个 - % " 拿 " .

为什么你不会期望获得 100% 的“收益”呢?

" [də'lɔ:rəs] , " [ai] [sed] , " [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [gɜ:l] [ɪn] [mɔ:(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .
" **Dolores** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **you** **are** **a** **naughty** **girl** **in** **more** **ways** **than** **one** **.**
" 多洛雷斯 , " 我 说 , " 你 是 一个 淘气 女孩 在 更多的 方式 比 一 .

“多洛雷斯,”我说，“你真是个淘气的女孩，而且不止一方面。”

" [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌri:'fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:s] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" **She** **got** **up** **and** **refilled** **her** **glass** **shaking** **her** **head** **.**
" 她 得到 向上 和 已补充 她 玻璃 摇晃 她 头 .

她起身重新斟满杯子，摇了摇头。

" [ðə; ði] ['evə(r)] - [sə'spɪʃəs] [meɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **The** **ever** **-** **suspicious** **male** **,** **"** **she** **said** **.**
" 这 曾经 - 可疑的 男性 , " 她 说 .

“那个疑心很重的男人,”她说。

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
" **Don't** **you** **understand** **?**
" 不 你 理解 ?

你不明白吗?

[aɪm] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɒdʒ] [maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [kən'dɪʃn] .
I'm **not** **trying** **to** **dodge** **my** **responsibility** **for** **my** **condition** **.**
我是 不是 尝试 到 躲闪 我的 责任 为了 我的 状况 .

我并非试图逃避自己患病的责任。

[ðə; ði] [həʊl] [mes] [ɪz] [maɪ] [fɔ:lt] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [end] .
The **whole** **mess** **is** **my** **fault** **from** **beginning** **to** **end** **.**
这 所有的 混乱 是 我的 过错 从 开始 到 结尾 .

这一切混乱都是我的错，从头到尾都是我的错。

[bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hi:l] [wɪl] [ai] [bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi] [get] ['klɪərəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌeɪ'i:'si:] [ænd; ənd] [stɑ:t] ['ʃɪpɪŋ] [aʊt] - ['prɒdʌkts] [ə'gen] — ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai] [du:; də] ?
But **what** **kind** **of** **a** **heel** **will** **I** **be** **if** **we** **get** **clearance** **from** **the** **AEC** **and** **start** **shipping** **out** **Atummyc** **products** **again** **—** **knowing** **what** **I** **do** **?**
但 什么 种类 的 一个 脚跟 将要 我 是 如果 我们 得到 清除 从 这 AEC 和 开始 船运 出去 - 产品 再次 — 会心 什么 我 做 ?

但是，如果我们获得 AEC 的批准并再次开始发货 Atummyc 产品，而我又知道自己在做什么，那我岂不成了个十足的混蛋?

[wʌts] [mɔ:(r)] , [ɪf] [wi:; wi] [let] [ðə; ði] [stʌf] [fləʊt] [ə'raʊnd] [ɪn'defɪnətli] ,
What's **more** **,** **if** **we** **let** **the** **stuff** **float** **around** **indefinitely** **,**
是什么 更多的 , 如果 我们 让 这 东西 漂浮 大约 无限期 ,

此外，如果我们任由这些东西无限期地漂浮下去，

['sʌmwʌn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [tests] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
someone is going to run comprehensive tests on it ,
某人 是 去 到 跑步 综合的 测试 在 它 ,

会有人对它进行全面测试。

[nɒt][dʒʌst]['ælədʒi] [test] ['pætʃɪz] [laɪk] ['ðer] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [læbz] [raɪt] [naʊ] . "
not just allergy test patches like they're doing at the government labs right now . "
不是 只是 过敏 测试 补丁 喜欢 它们是 正在做 在 这 政府 实验室 正确的 现在 . "

不仅仅是像政府实验室现在做的那种过敏测试贴片。

" [jeə] , " [aɪ] [sed] ,
" Yeah , " I said ,
" 是的 , " 我 说 ,

“是啊，”我说。

" [səʊ][wiː; wi][ɔːl] ['beri] [ðə; ði] [hɒtɪst] [prə'məʊʃ(ə)n] [ðæt] ['evə(r)][hɪt][ðə; ði] [kɒz'metɪks] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]
" so we all bury the hottest promotion that ever hit the cosmetics industry and
" 所以 我们 全部 埋葬 这 最热门 晋升 那 曾经 打 这 化妆品 行业 和
[lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .
live happily ever after .
居住 快乐地 曾经 后 .

“所以我们都埋葬了化妆品行业有史以来最火爆的促销活动，从此过上了幸福的生活。”

" [ʃiː; ʃi][hɪt][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪski] [glɑːs] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
" She hit the deck and threw her whiskey glass at me ,
" 她 打 这 甲板 和 扔 她 威士忌酒 玻璃 在 我 ,

她倒在地上，把威士忌酒杯扔向我。

[wɪtʃ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tɔlɪst] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
which did nothing to convince me that she wasn't telling the tallest tale of the
哪个 做过 没有什么 到 说服 我 那 她 不是 讲述 这 最高 故事 的 这
['sentʃəri] — [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːvətɪv] .
century — to be conservative .
世纪 — 到 是 保守的 .

保守地说，这丝毫没有让我相信她没有在编造一个世纪以来最离谱的故事。

[wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .
We sat and glared at each other for a few minutes .
我们 卫星 和 怒目而视 在 每个 其他 为了 一个 很少 分钟 .

我们坐着互相怒视了几分钟。

['faɪnəli][ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [pruːf] , [ænd; ənd] [dæmd] [gʊd] [pruːf] ['eni] ['mɪnɪt]
Finally she said , " You're going to get proof , and damned good proof any minute
最后 她 说 , " 你是 去 到 得到 证明 , 和 该死的 好的 证明 任何 分钟
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

最后她说：“你很快就会得到证据，而且是确凿的证据。”

" [haʊ] [səʊ] ?
" How so ?
" 如何 所以 ?

“为何如此?

" ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [rɪ'viːld] [wʊd] [biː; bi]['vælɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] ['fɪgəd] ,
" Nothing this experiment revealed would be valid to me , I figured ,
" 没有什么 这 实验 揭晓 会 是 有效的 到 我 , 我 想 ,

“我想，这个实验揭示的任何结论对我来说都没有意义。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [faʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
now that I was convinced she had deliberately fouled it up .
现在 那 我 曾是 确信 她 有 故意地 犯规 它 向上 .

既然我已经确信她是故意搞砸的。

" [bɒb][ænd; ənd][ðə; ði][baɪˈɒlədʒɪst][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌp][hɪə(r)]['eni] ['mɪnɪt] .

"	**Bob**	**and**	**the**	**biologist**	**should**	**be**	**up**	**here**	**any**	**minute**	**.**
"	鲍勃	和	这	生物学家	应该	是	向上	这里	任何	分钟	.

“鲍勃和生物学家应该马上就到了。”

[ai][təʊld][ðem; ðəm][aɪˈd][weɪt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .

I	**told**	**them**	**I'd**	**wait**	**in**	**your**	**office**	**.**
我	讲述	他们	ID	等待	在	你的	办公室	.

我告诉他们我会在你办公室等。

[ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt] , [aɪm][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	**know**	**something**	**you**	**don't**	**,**	**I'm**	**just**	**waiting**	**for**	**them**	**to**	**verify**	**it**	**.**
我	知道	某物	你	不	,	我是	只是	等待	为了	他们	到	核实	它	.

我知道一些你不知道的事情，我只是在等他们来证实。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['kɒnfɪdənt] , [ænd; ənd][aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][get] ['wʌrid] [ə'gen] .

"	**She**	**was**	**much**	**too**	**confident**	**,**	**and**	**I**	**began**	**to**	**get**	**worried**	**again**	**.**
"	她	曾是	很多	也	自信的	,	和	我	开始	到	得到	担心	再次	.

“她太自信了，我又开始担心了。”

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] , [ˌfɪfˈtiːn] , ['twenti] .

We	**waited**	**for**	**ten**	**minutes**	**,**	**fifteen**	**,**	**twenty**	**.**
我们	等待	为了	十	分钟	,	十五	,	二十	.

我们等了十分钟、十五分钟、二十分钟。

[ai] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd]['daiəl, dail][ðə; ði][læb] .

I	**picked**	**up**	**the**	**phone**	**and**	**dialed**	**the**	**lab**	**.**
我	挑选	向上	这	电话	和	拨号	这	实验室	.

我拿起电话，拨通了实验室的电话。

[ðə; ði]['wʊmən] [əˈsɪstənt] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei]

The	**woman**	**assistant**	**answered**	**and**	**said**	**that**	**the**	**two**	**men**	**were**	**on**	**the**	**way**
这	女士	助手	回答	和	说	那	这	二	男人	是	在	这	方式

[ʌp] [raɪt] [naʊ] .

up	**right**	**now**	**.**
向上	正确的	现在	.

女助理回答说，那两个男人现在正在上来。

[ai] [ɑːskt] , " [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ?

I	**asked**	**,**	**"**	**What**	**have**	**they**	**been**	**doing**	**down**	**there**	**?**
我	问	,	"	什么	有	他们	到过	正在做	向下	那里	?

我问：“他们在下面都做了些什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðev] [biːn] ['duːɪŋ] [sɪˈzeərɪən] ['sekʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [test] - [pen][em] - [fɔː(r)] . "

"	**She**	**said**	**,**	**"**	**They've**	**been**	**doing**	**Caesarian**	**sections**	**on**	**the**	**animals**	**in**	**test**	**-**	**pen**	**M**	**-**	**four**	**.**	**"**
"	她	说	,	"	他们有	到过	正在做	凯撒	部分	在	这	动物	在	测试	-	笔	M	-	四	.	"

她说：“他们一直在试验笼 M-4 中的动物身上进行剖腹产手术。”

" [sɪˈzeərɪən] ['sekʃənz] ?

"	**Caesarian**	**sections**	**?**
"	凯撒	部分	?

剖腹产？

" [ai] [rɪˈpiːtɪd] .

"	**I**	**repeated**	**.**
"	我	重复	.

我重复道。

[ʃiː; ʃi] [əˈfɜːrm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [dəˈlɔːrəs] [ˈdɒnɛt] [gɒt] [ə; eɪ] [taɪt] , [ˈlɪt(ə)l] , [ˈhjuːmələs] [smaɪl] [ɒn]

She	affirmed	it	,	and	Dolores	Donet	got	a	tight	,	little	,	humorless	smile	on
她	确认	它	,	和	多洛雷斯	多内特	得到	一个	紧的	,	小的	,	缺乏幽默感	微笑	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她肯定了这一点，多洛雷斯·多内特脸上露出了僵硬、冷漠、毫无笑意的笑容。

[aɪ] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " ['ðer] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌts] [səʊ] ['fʌni] ?

I	hung	up	and	said	,	"	They're	on	their	way	up	,	and	what's	so	funny	?
我	悬挂	向上	和	说	,	"	它们是	在	他们的	方式	向上	,	和	是什么	所以	有趣的	?

我挂断电话说："他们正在上山的路上，有什么好笑的？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] ?

"	She	said	,	"	You	know	what	I	think	?
"	她	说	,	"	你	知道	什么	我	思考	?

她说："你知道我是怎么想的吗？"

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] [biːn] ['juːzɪŋ] - ['prɒdʌkts] [ɒn] [juː; jʊ] . "

I	think	you've	been	using	Atummyc	products	on	you	.	"
我	思考	你已经	到过	使用	-	产品	在	你	.	"

我觉得你一直在用Atummyc的产品。

" [səʊ] [wɒt] ?

"	So	what	?
"	所以	什么	?

"所以呢?

" [aɪ][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

" [aɪ][wɒz; wəz][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kæmˈpeɪn] , [tuː] .

"	I	was	responsible	for	this	campaign	,	too	.
"	我	曾是	负责任的	为了	这	活动	,	也	.

"我也负责这次活动。"

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ræʃ] [tuː; tə] [dɪˈveləp] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

I've	been	waiting	for	a	rash	to	develop	almost	as	long	as	you	have	.
我已经	到过	等待	为了	一个	皮疹	到	发展	几乎	作为	长的	作为	你	有	.

我等皮疹出现的时间几乎和你一样长。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [bɒb] ['kɒmz] [ɪn] , [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n] .

"	She	said	,	"	When	Bob	comes	in	,	look	at	his	complexion	.
"	她	说	,	"	什么时候	鲍勃	来	在	,	看	在	他的	肤色	.

她说："鲍勃进来的时候，看看他的肤色。"

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [biːn] ['gɪni] [pɪgz] , [aɪ] [ges] . "

All	three	of	us	have	been	guinea	pigs	,	I	guess	.	"
全部	三	的	我们	有	到过	几内亚	猪	,	我	猜测	.	"

我想，我们三个都当过小白鼠吧。

" [aɪ] [stɪl] [doʊnt] [siː] [wʌts] [səʊ] [dæmd] [əˈmjuːzɪŋ] .

"	I	still	don't	see	what's	so	damned	amusing	.
"	我	仍然	不	看	是什么	所以	该死的	有趣	.

"我还是不明白这到底有什么好笑的。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [stɪl] [doʊnt]['tʌmb(ə)l] , [eɪ] ?

"	She	said	,	"	You	still	don't	tumble	,	eh	?
"	她	说	,	"	你	仍然	不	翻滚	,	嗯	?

她说："你还是不会摔倒，是吗？"

[ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [spel] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
All **right** **,** **I'll** **spell** **it** **out** **.**
全部 正确的 , 患病的 拼写 它 出去 .

好吧，我把话说清楚。

[keɪsɛi:ənz] [pə'fɔ:md] [ɒn] [test] [bætʃ] [em] - [fɔ:(r)] . "
Caesarians **performed** **on** **test** **batch** **M** **-** **four** **.** **"**
凯撒 执行 在 测试 批 M - 四 . "

对测试批次 M-4 进行了剖腹产手术。

" [səʊ] ? "
" **So** **?** **"**
" 所以 ? "

"所以？"

" [ðə; ði] - [em] - [stændz] [fɔ:(r); fə(r)] [meɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **The** **'** **M** **'** **stands** **for** **male** **,** **"** **she** **said** **.**
" 这 - M - 站立 为了 男性 , " 她 说 .

"'M'代表男性，"她说。

[ʃi:; ʃi] [taɪmd] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [raɪt] .
She **timed** **it** **just** **right** **.**
她 定时 它 只是 正确的 .

她把握的时机恰到好处。

[ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [bɒb] [treɪld] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] .
The **hall** **door** **opened** **and** **Bob** **trailed** **in** **with** **a** **dazed** **look** **.**
这 大厅 门 打开 和 鲍勃 拖着 在 和 一个 茫然 看 .

大厅的门开了，鲍勃茫然地走了进来。

[ðə; ði] [baɪ'ɒlədʒɪst] [wɒz; wəz] [hɑ:f] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ʌp] .
The **biologist** **was** **half** **holding** **him** **up** **.**
这 生物学家 曾是 一半 保持 他 向上 .

生物学家半扶着他。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [læb] - [smɒk] [wɒz; wəz] ['freʃli] [blʌd] - [steɪnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
His **white** **lab** **-** **smock** **was** **freshly** **blood** **-** **stained** **,** **and** **his** **eyes** **were**
他的 白色的 实验室 - 罩衫 曾是 新鲜的 血 - 染色 , 和 他的 眼睛 是
[blæŋk] [ænd; ənd] [ˌʌn'si:ɪŋ] .
blank **and** **unseeing** **.**
空白的 和 看不见 .

他白色的实验服上沾满了鲜血，眼神空洞茫然。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] .
But **for** **all** **his** **distress** **,** **he** **was** **still** **a** **good** **looking** **young** **fellow** **.**
但 为了 全部 他的 痛苦 , 他 曾是 仍然 一个 好的 寻找 年轻的 同伴 .

尽管他饱受痛苦，但他仍然是个相貌英俊的小伙子。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [hæd; həd] [ðæt] ['lʌvli] , ['reɪdiənt] , [ə'tɒmɪk] [lʊk] — [dʒʌst] [laɪk] [maɪn] . . . .
His **skin** **had** **that** **lovely** **,** **radiant** **,** **atomic** **look** **—** **just** **like** **mine** **.** **.** **.** **.**
他的 皮肤 有 那 迷人的 , 辐射状 , 原子 看 — 只是 喜欢 矿 . . . .

他的皮肤有着那种美丽、容光焕发、充满原子质感的光泽——就像我的一样.....

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神